ni, et expandit eos Ezechias coram Domino.
15. Et oravit Ezechias ad Dominum, dicens :
16. Domine exercituum Deus Israël, qui se-
des super cherubim : tu es Deus solus om-
nium regnorum terræ, tu fecisti cœlum et
terram.
17. Inclina Domine aurem tuam, et audi :
aperi Domine oculos tuos, et vide, et audi
omnia verba Sennacherib, quæ misit ad blas-
phemandum Deum viventem.
18. Verè enim Domine desertas fecerunt re-
ges Assyriorum terras, et regiones earum.
19. Et dederunt deos earum igni : non enim
erant dii, sed opera manuum hominum, lig-
num et lapis : et comminuerunt eos.
20. Et nunc Domine Deus noster salva nos
de manu ejus : et cognoscant omnia regna
terræ, quia tu es Dominus solus.
21. Et misit Isaias filius Amos ad Ezechiam,
dicens : Hæc dicit Dominus Deus Israël : Pro
quibus rogasti me de Sennacherib rege Assy-
riorum :
22. Hoc est verbum, quod locutus est Do-
minus super eum : Despexit te, et subsanna-
vit te virgo filia Sion : post te caput movit
filia Jerusalem.
23. Cui exprobrasti, et quem blasphemasti,
et super quem exaltasti vocem, et levasti
altitudinem oculorum tuorum? Ad sanctum
Israël.
24. In manu servorum tuorum exprobrasti
Domino, et dixisti : In multitudine quadriga-
rum mearum ego ascendi altitudinem mon-
tium, juga Libani : et succidam excelsa cedro-
rum ejus, et electas abietes illius, et introibo
altitudinem summitatis ejus, saltum Carmeli
ejus.
25. Ego fodi, et bibi aquam, et exsiccavi
vestigio pedis mei omnes rivos aggerum.
26. Numquid non audisti, quæ olim fecerim
ei? ex diebus antiquis ego plasmavi illud : et
nunc adduxi : et factum est in eradicationem
collium compugnantium, et civitatum muni-
tarum.
27. Habitatores earum breviata manu con-
tremuerunt, et confusi sunt : facti sunt sicut
fœnum agri, et gramen pascuæ, et herba
tectorum, quæ exaruit antequàm matures-
ceret.

Señor, y extendiólas Ezechías delante del Señor[1].
15. Y oró Ezechías al Señor, diciendo :
16. Señor de los ejércitos Dios de Israél, que
estás sentado sobre querubines : tú solo eres el
Dios de todos los reinos de la tierra, tú hiciste el
cielo y la tierra.
17. Inclina, Señor, tu oreja, y oye : abre,
Señor, tus ojos, y ve, y oye todas las palabras,
que ha enviado Sennacherib para blasfemar al
Dios viviente.
18. Es cierto, Señor, que los reyes de los As-
syrios asolaron las tierras, y sus regiones.
19. Y entregaron al fuego los dioses de ellas :
porque no eran dioses, sino obras de manos de
hombres, madera y piedra : y los desmenuzaron.
20. Y ahora, Señor Dios nuestro, sálvanos de
su mano : y conozcan todos los reinos de la tier-
ra, que tú solo eres el Señor.
21. Y envió Isaías hijo de Amós á decir á Eze-
chías : Así dice el Señor Dios de Israél : Sobre lo
que me rogaste acerca de Sennacherib rey de los
Assyrios :
22. Esta es la palabra, que habló el Señor so-
bre él : Te ha despreciado, y te ha insultado, la
virgen hija de Sión : á tus espaldas meneó su ca-
beza, ó hija de Jerusalém.
23. ¿A quién has ultrajado, y á quién has blas-
femado, y contra quién has alzado la voz, y has
levantado la altivez de tus ojos? Contra el Santo
de Israél.
24. Por mano de tus siervos[2] has ultrajado al
Señor, y has dicho : Con la muchedumbre de mis
carros subí yo á la altura de los montes, á los
collados del Líbano : y cortaré los altos cedros
de él, y sus abetos escogidos, y entraré en su
mas alta cima, en el bosque de su Carmelo.
25. Yo cavé, y bebí las aguas, y agoté con las
huellas de mis piés[3] todos los arroyos de trin-
cheras.
26. ¿Mas no has oido tú lo que yo le hice[4]
tiempo ha? desde los dias antiguos yo le formé :
y ahora lo he traido : y ha sido hecho para des-
truccion de los collados, que combaten á una, y
de las ciudades fuertes.
27. Los moradores de ellas cortos de manos
temblaron, y fueron confundidos : fueron hechos
como heno del campo, y grama de pasto, y yer-
ba de los tejados, que se secó antes que llegase á
sazon.

1 En accion de presentarlas al mismo Señor, para que las leyese como escritas contra el debido decoro á su Majestad.
2 Por boca, por ministerio de ellos. Todo el resto del presente capítulo se ha explicado ya en el IV *de los Reyes* XIX, en el cual se refiere por menor este suceso.
3 MS. 6. *Con el follaío de mi pié.* Llámanse *arroyos de trincheras*, las aguas llovedizas ó fontanales que están encerradas entre paredes de tierra como trincheras; y por eso en el libro IV de los Reyes se llaman *aguas encerradas. Cap.* XIX, *v.* 24.
4 Son palabras que dice Dios á Sennacherib. ¿No sabes, que cuanto has hecho contra la Judea y contra los otros reinos, ha sido todo por mi voluntad, y segun yo lo tenia resuelto, y hecho anunciar anticipadamente por mis profetas? ¿Qué has hecho tú, sino ejecutar lo que yo tenia determinado?

28. Habitationem tuam, et egressum tuum,
et introitum tuum cognovi, et insaniam tuam
contra me.
29. Cùm fureres adversùm me, superbia tua
ascendit in aures meas : ponam ergò circulum
in naribus tuis, et frenum in labiis tuis, et
reducam te in viam, per quam venisti.
30. Tibi autem hoc erit signum : Comede
hoc anno quæ spontè nascuntur, et in anno
secundo pomis vescere : in anno autem ter-
tio seminate, et metite, et plantate vineas, et
comedite fructum earum.
31. Et mittet id, quod salvatum fuerit de
domo Juda, et quod reliquum est, radicem
deorsum, et faciet fructum sursum :
32. Quia de Jerusalem exibunt reliquiæ, et
salvatio de monte Sion : zelus Domini exerci-
tuum faciet istud.
33. Propterea hæc dicit Dominus de rege As-
syriorum : Non intrabit civitatem hanc, et non
jaciet ibi sagittam, et non occupabit eam cly-
peus, et non mittet in circuitu ejus aggerem.
34. In via quâ venit, per eam revertetur,
et civitatem hanc non ingredietur, dicit Do-
minus :
35. Et protegam civitatem istam, ut salvem
eam propter me, et propter David servum
meum.
36. [a]Egressus est autem Angelus Domini,
et percussit in castris Assyriorum centum oc-
toginta quinque millia. Et surrexerunt manè,
et ecce omnes, cadavera mortuorum.
37. Et egressus est, et abiit, et reversus
est Sennacherib rex Assyriorum, et habitavit
in Ninive.
38. Et factum est, cùm adoraret in templo
Nesroch deum suum, Adramelech et Sarasar,
filii ejus percusserunt eum gladio : fugerunt-
que in terram Ararat, et regnavit Asarhaddon
filius ejus pro eo.

28. Tengo conocida tu mansion, y tu salida, y
tu entrada, y tu locura contra mí.
29. Cuando te enfurecias contra mí, tu sober-
bia subió á mis orejas : pondré pues un anillo en
tus narices, y freno en tus labios, y te haré vol-
ver por el camino, por donde veniste.
30. Y tú[1] tendrás esto por señal : Come este
año lo que nace por sí[2], y el segundo año co-
merás las frutas : mas en el año tercero sem-
brad, y coged, y plantad viñas, y comed el fruto
de ellas.
31. Y lo que se salvare de la casa de Judá, y
lo que quedare, echará raiz hácia abajo, y dará
fruto hácia arriba[3] :
32. Porque de Jerusalém saldrán los residuos,
y del monte de Sión la salvacion : el zelo del Se-
ñor de los ejércitos hará esto.
33. Por tanto esto dice el Señor acerca del rey
de los Assyrios : No entrará en esta ciudad, ni
arrojará allí saeta, ni la ocupará el escudo, ni
levantará trinchera al rededor de ella.
34. Por el camino que vino, por el mismo se
volverá, y no entrará en esta ciudad, dice el Se-
ñor :
35. Y yo protegeré á esta ciudad, para salvar-
la por mí, y por David mi siervo.
36. Salió pues el Ángel del Señor, é hirió en
el campamento de los Assyrios á ciento y ochen-
ta y cinco mil. Y levantáronse[4] por la mañana,
y hé aquí que todos eran cadáveres de muertos.
37. Y Sennacherib rey de los Assyrios, salió,
y se fué, y se volvió, y habitó en Ninive.
38. Y acaeció, que adorando en el templo á
Nesroch su dios, Adraméléch y Sarasár sus hi-
jos le hirieron con sus espadas : y huyeron á
tierra de Ararát, y reinó por él Asarhaddón su
hijo.

CAPÍTULO XXXVIII.

Ezechías enferma, é Isaías le anuncia la muerte; pero ruega al Señor, y consigue de él que le alargue la vida quince años; lo cual le confirmó con la milagrosa retrogradacion del sol en el reloj de Achaz : por lo que da á Dios las gracias con un cántico.

1. [b]In diebus illis ægrotavit Ezechias us-

1. En aquellos dias Ezechías enfermó de muer-

1 Tú, ¡ó rey Ezechías!
2 FERRAR. *Come el año (este) redrojo : y en el año el segundo reredrojo.* El Hebréo lee así : *Lo que de suyo naciere.* Este segundo año era sabático.
3 Véase dicho cap. del *lib.* IV *de los Reyes.*
4 Los pocos que quedaron con vida. No consta del lugar en que acaeció esta mortandad. Unos creen, que fue en el camino de Egipto. Otros sostienen, que Sennacherib derrotó á Tharaca rey de Ethiopia, y vuelto luego á las cercanias de Jerusalém para sitiarla, experimentó allí aquel castigo del Señor por mano de su Ángel.

a IV Reg. XIX, 35. Tobiæ I, 21. Eccli. XLVIII, 24. I Mach. VII, 41 II Mach. VIII, 19. — *b* IV Reg. XX, 1. II Paralip. XXXII, 24.

que ad mortem : et introivit ad eum Isaias filius Amos propheta, et dixit ei : Hæc dicit Dominus : Dispone domui tuæ, quia morieris tu, et non vives.

2. Et convertit Ezechias faciem suam ad parietem, et oravit ad Dominum,

3. Et dixit : Obsecro Domine, memento quæso quomodo ambulaverim coram te in veritate, et in corde perfecto, et quod bonum est in oculis tuis fecerim. Et flevit Ezechias fletu magno.

4. Et factum est verbum Domini ad Isaiam, dicens :

5. Vade, et dic Ezechiæ : Hæc dicit Dominus Deus David patris tui : Audivi orationem tuam, et vidi lacrymas tuas : ecce ego adjiciam super dies tuos quindecim annos :

6. Et de manu regis Assyriorum eruam te, et civitatem istam, et protegam eam.

7. Hoc autem tibi erit signum à Domino, quia faciet Dominus verbum hoc, quod locutus est :

8. [a] Ecce ego reverti faciam umbram linearum, per quas descenderat in horologio Achaz in sole, retrorsum decem lineis. Et reversus est sol decem lineis per gradus, quos descenderat.

9. Scriptura Ezechiæ regis Juda, cùm ægrotasset, et convaluisset de infirmitate sua.

10. Ego dixi : In dimidio dierum meorum vadam ad portas inferi.

Quæsivi residuum annorum meorum.

11. Dixi : Non videbo Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultrà, et habitatorem quietis.

12. Generatio mea ablata est, et convoluta est à me, quasi tabernaculum pastorum.

Præcisa est velut à texente, vita mea : dum adhuc ordirer, succidit me : de mane usque ad vesperam finies me.

te : y entró á él el profeta Isaías hijo de Amós, y le dijo : Esto dice el Señor : Dispon de tu casa, porque morirás tú, y no vivirás [1].

2. Y Ezechías volvió su rostro hácia la pared, y oró al Señor,

3. Y dijo : Ruégote, Señor, acuérdate te suplico de como he andado delante de tí con verdad y con corazon perfecto, y he hecho lo que es bueno en tus ojos. Y lloró Ezechías con grande llanto.

4. Y vino palabra del Señor á Isaías, diciendo :

5. Anda, y dí á Ezechías : Esto dice el Señor Dios de David tu padre : He oido tu oracion, y he visto tus lágrimas : hé aquí que yo añadiré sobre tus dias quince años :

6. Y te libraré de mano del rey de los Assyrios á tí, y á esta ciudad, y la ampararé.

7. Y esta señal te será dada del Señor, porque el Señor hará esta palabra, que él ha hablado :

8. Hé aquí que yo haré que la sombra de las líneas por las que ha bajado en el reloj [2] de Achaz en el sol, vuelva diez líneas atrás. Y retrocedió el sol diez líneas por los grados, por donde habia bajado.

9. Escritura de Ezechías [3] rey de Judá, cuando enfermó, y sanó [4] de su enfermedad.

10. Yo dije : En el medio de mis dias iré á las puertas del infierno [5].

Busqué [6] lo que quedaba de mis dias.

11. Dije : No veré al Señor Dios en la tierra de los vivientes [7].

No veré mas á hombre alguno, ni á morador de reposo.

12. Mi generacion me ha sido quitada [8], y envuelta, como tienda de pastores.

Mi vida ha sido cortada como por tejedor : mientras la estaba aun urdiendo [9], me cortó : de la mañana [10] á la noche me acabarás.

1 Aconteció este suceso antes de la derrota de Sennacherib, v. 6. Y todo queda explicado en el *libro* IV *de los Reyes* XX, adonde remitimos al lector.

2 MS. 6. *En el orologio.* — 3 Cántico que dejó escrito Ezechías.

4 MS. 6. *E guarió.* Tenia entonces treinta y nueve años. — 5 Al sepulcro, como en otros textos.

6 Veo que me privan de los años, que me faltan, y que desearia vivir.

7 No podré ya mas ir á visitar al Señor mi Dios en su templo, ni vivir en mi pueblo, ni en Jerusalém, en donde se gozará de una grande paz sin temor de los Assyrios. Los LXX : *No veré mas al Salvador de Dios* en la tierra de los vivos.

8 Muero sin sucesion, y con el desconsuelo de que el Mesías prometido de la posteridad de David, no nacerá de mí, como habia esperado, sino por otra línea. Manasés su hijo nació tres años despues, como se infiere del *lib.* IV *de los Reyes, cap.* XXI, en donde se dice, que comenzó á reinar de doce años, sucediendo á su padre. Otros exponen : Mi vida ha sido cortada y arrollada como una tienda de pastores, para pasar con su cabaña de un lugar á otro.

9 Cuando no hacia mas que comenzar. Otros : Cuando estaba aun á medio tejer, cortaste el hilo de mi vida.

10 Por la mañana decia yo : Señor, vos la acabaréis esta noche. En la noche esperaba, cuando mas, llegar á la mañana, viendo que Dios como un leon me habia quebrantado todos los huesos. Y llegada que era la mañana, decia de nuevo : Señor, vos acabaréis con mi vida esta noche. Por lo que viéndome en tanta angustia comencé á

a Eccli. XLVIII, 26.

13. Sperabam usque ad mane, quasi leo sic contrivit omnia ossa mea :

De mane usque ad vesperam finies me :

14. Sicut pullus hirundinis sic clamabo, meditabor ut columba :

Attenuati sunt oculi mei, suspicientes in excelsum :

Domine vim patior, responde pro me :

15. Quid dicam, aut quid respondebit mihi, cùm ipse fecerit?

Recogitabo tibi omnes annos meos in amaritudine animæ meæ.

16. Domine si sic vivitur, et in talibus vita spiritûs mei, corripies me, et vivificabis me.

17. Ecce in pace amaritudo mea amarissima :

Tu autem eruisti animam meam ut non periret, projecisti post tergum tuum omnia peccata mea.

18. Quia non infernus confitebitur tibi, neque mors laudabit te : non expectabunt qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

19. Vivens vivens ipse confitebitur tibi, sicut et ego hodie : pater filiis notam faciet veritatem tuam.

20. Domine salvum me fac, et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitæ nostræ in domo Domini.

21. Et jussit Isaias ut tollerent massam de ficis, et cataplasmarent super vulnus, et sanaretur.

22. Et dixit Ezechias : Quod erit signum quia ascendam in domum Domini?

13. Esperaba hasta la mañana, como leon así molió todos mis huesos :

De la mañana á la noche me acabarás :

14. Como polluelo de golondrina así gritaré, gemiré como paloma :

Se han debilitado mis ojos, mirando á lo alto [1] :

Señor, fuerza padezco, responde por mí [2] :

15. ¿Qué diré yo, ó qué me responderá él á mí [3], cuando él mismo lo ha hecho?

Repasaré delante de tí todos mis años con amargura de mi alma.

16. Señor, si así se vive, y en tales cosas está la vida de mi espíritu, me castigarás, y me harás vivir [4].

17. Hé aquí que en la paz mi amargura amarguísima [5] :

Mas tú has librado mi alma de que no pereciese, echaste tras tus espaldas todos mis pecados.

18. Porque el infierno [6] no te glorificará, ni la muerte te alabará : no esperarán tu verdad los que descienden al lago.

19. El que vive, el que vive ese te dará alabanza, así como yo tambien hoy : el padre mostrará á los hijos tu verdad.

20. Señor, sálvame, y cantaremos nuestros salmos todos los dias de nuestra vida en la casa del Señor.

21. Y mandó Isaías [7], que tomasen una masa de higos, y que pusiesen una cataplasma sobre la llaga, y sanaria.

22. Y dijo Ezechías [8] : ¿Cuál será la señal de que aun he de subir á la casa del Señor?

gritar, como los pollitos de una golondrina, que están sin pluma, con frio y con hambre; y como una paloma comencé á meditar, gimiendo, llorando, dando mis quejidos, é implorando la clemencia del Señor.

1 Debilitado y cansado de tenerlos siempre fijos, mirando hácia el cielo, y encaminando sin cesar al Señor mis plegarias y suspiros.

2 Señor, grande es la violencia del mal que padezco : me faltan las fuerzas para poderlo sufrir : acudid á sostenerme, y á darme algun alivio.

3 Mas ¿qué es de lo que yo me quejo; ó por qué motivo me lamento? Y si así lo hago, qué otra respuesta merezco ni debo esperar sino : Yo soy el que lo he hecho, yo soy el que, como dueño que soy de tu vida, he podido y he querido enviarte esta enfermedad y la muerte; porque así lo pide mi justicia y mi consejo. Esta es una correccion de lo que antes habia dicho. Véase otra semejante en JOB XLII, 2. Y así puesto que no es justo, ni de ningun modo puedo altercar ni pleitear con vos, Dios mio, me acogeré humilde al arrepentimiento, á los ruegos y á las lágrimas, para que la fuerza de estas me alcanze de vos esta misericordia, no como una deuda, sino como una gracia.

4 Si ninguna culpa se comete, que no haya de tener su merecido, y yo tambien he faltado; castigadme, afligidme cuanto quisiéreis, con tal que por este medio me deis la vida, y purificándome de los pecados, por los cuales he merecido la muerte, me conserveis en vida y en vuestra gracia.

5 Segun el Hebréo : *Para la paz* es esta amargura. Y por aquí se explica la Vulgata. Mas ¡ó qué admirable es, Señor, vuestra clemencia, pues veo, que olvidando todos mis pecados, aquella afliccion y dolor mortal que me llenaba de amargura, se me ha convertido repentinamente en paz, sosiego, salud y gozo.

6 Ó el *sepulcro.* Por esto, Dios mio, me habeis concedido la vida para que alabe entre los vivos vuestra clemencia (lo que no pueden hacer los que descienden al sepulcro), para que yo en la sucesion que tendré, espere la verdad y cumplimiento de vuestras promesas sobre la venida del Mesías : que por mi línea ha de descender de mi padre David.

7 Esto se puede ver explicado en el citado *cap.* XX *del lib.* IV *de los Reyes.* Y como esto parece que precedió al cántico, y los Hebréos carecen de pretérito plusquam perfecto, será el sentido : Y *habia mandado* Isaías.

8 Se puede trasladar : *Y habia dicho Ezechías;* porque este versículo es la pregunta, que Isaías pudo haber hecho inmediatamente antes del versículo 7. No es fácil saber cual haya podido ser la causa de esta transposicion.

CAPÍTULO XXXIX.

Habiendo venido á Ezechias unos embajadores del rey de Babilonia, les mostró sus tesoros: entonces Isaías le vaticina que aquellos tesoros en lo venidero serian presa de los Caldeos. Ezechias se conforma con la voluntad de Dios.

1. [a] In tempore illo misit Merodach Baladan, filius Baladan rex Babylonis, libros et munera ad Ezechiam: audierat enim quòd ægrotasset et convaluisset.

1. En aquel tiempo envió Merodách Baladán, hijo de Baladán rey de Babilonia, cartas [1] y regalos á Ezechias: porque habia oido que habia estado enfermo, y que habia convalecido [2].

2. Lætatus est autem super eis Ezechias, et ostendit eis cellam aromatum, et argenti, et auri, et odoramentorum, et unguenti optimi, et omnes apothecas supellectilis suæ, et universa quæ inventa sunt in thesauris ejus. Non fuit verbum, quod non ostenderet eis Ezechias in domo sua, et in omni potestate sua.

2. Y se alegró Ezechías de estas cosas, y les mostró el almacen [3] de los aromas, y de la plata y del oro, y de los buenos olores, y de los mejores perfumes, y todos los repuestos de su ajuar [4], y todas las cosas que fueron halladas en sus tesoros. No hubo cosa en su casa, ni en todo su poderío, que no se la mostrase Ezechias.

3. Introivit autem Isaias propheta ad Ezechiam regem, et dixit ei: Quid dixerunt viri isti, et unde venerunt ad te? Et dixit Ezechias: De terra longinqua venerunt ad me, de Babylone.

3. Mas el profeta Isaías entró al rey Ezechías, y le dijo: ¿Qué te han dicho esos hombres, y de dónde han venido á tí? Y dijo Ezechías: Han venido á mí de lejas tierras, de Babilonia.

4. Et dixit: Quid viderunt in domo tua? Et dixit Ezechias: Omnia, quæ in domo mea sunt, viderunt: non fuit res, quam non ostenderim eis in thesauris meis.

4. Y dijo: ¿Qué han visto en tu casa? Y dijo Ezechías: Todas cuantas cosas hay en mi casa las han visto: no ha habido cosa en mis tesoros, que no les haya mostrado.

5. Et dixit Isaias ad Ezechiam: Audi verbum Domini exercituum.

5. Y dijo Isaías á Ezechías: Escucha la palabra del Señor de los ejércitos

6. Ecce dies venient, et auferentur omnia, quæ in domo tua sunt, et quæ thesaurizaverunt patres tui usque ad diem hanc, in Babylonem: non relinquetur quidquam, dicit Dominus.

6. Hé aquí que vendrán dias, y serán quitadas y llevadas á Babilonia todas cuantas cosas hay en tu casa, y lo que tus padres atesoraron [5] hasta el dia de hoy: no dejarán nada, dice el Señor.

7. Et de filiis tuis, qui exibunt de te, quos genueris, tollent, et erunt eunuchi in palatio regis Babylonis.

7. Y tomarán de tus hijos, nacidos y engendrados de tí, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.

8. Et dixit Ezechias ad Isaiam: Bonum verbum Domini quod locutus est. Et dixit: Fiat tantùm pax, et veritas in diebus meis.

8. Y dijo Ezechías á Isaías: Justa es la palabra que ha hablado el Señor. Y añadió: Hay solamente paz y verdad en mis dias.

CAPÍTULO XL.

Isaías profetiza la venida de Juan el Bautista, y su ministerio, y asimismo la del Mesías, y la predicacion del Evangelio. Necedad de los idólatras. Felicidad de los que ponen toda su confianza en el Señor, el cual consolará y salvará á Jerusalém.

1. Consolamini, consolamini popule meus, dicit Deus vester.

1. Consolaos, consolaos, pueblo mio, dice vuestro Dios.

1 Véase la nota 8 del capítulo XXXVII, versículo 14, de este libro.
2 MS. 6. *Porque oyera que enfermára, y sanára.* — 3 MS. 6. *El cellero*: los repuestos.
4 FERRAR. *Y á toda casa de sus atuendos.* C. R. *Y toda su casa de armas.*
5 MS. 3. *E lo que thesoráron.* Lo que alude á los muebles y á la armería.

a IV Reg. XX, 21.

2. Loquimini ad cor Jerusalem, et advocate eam: quoniam completa est malitia ejus, dimissa est iniquitas illius: [a] suscepit de manu Domini duplicia pro omnibus peccatis suis.

2. Hablad al corazon de Jerusalém [1], y llamadla [2]: porque se ha acabado su afan [3], perdonada es su maldad: recibió de la mano del Señor al doble [4] por todos sus pecados.

3. [b] Vox clamantis in deserto: Parate viam Domini, rectas facite in solitudine semitas Dei nostri.

3. Voz del que clama en el desierto [5]: Aparejad el camino del Señor [6], enderezad en la soledad las sendas de nuestro Dios.

4. Omnis vallis exaltabitur, et omnis mons et collis humiliabitur, et erunt prava in directa, et aspera in vias planas.

4. Todo valle será alzado, y todo monte y collado será abatido, y lo torcido se enderezará, y lo áspero será caminos llanos [7].

5. Et revelabitur gloria Domini, et videbit omnis caro pariter quod os Domini locutum est.

5. Y se descubrirá la gloria del Señor [8], y verá toda carne al mismo tiempo lo que habló la boca del Señor.

6. Vox dicentis: Clama. Et dixi: Quid clamabo? [c] Omnis caro fœnum, et omnis gloria ejus quasi flos agri.

6. Voz del que dice: Clama. Y dije: ¿Qué he de clamar [9]? Toda carne [10] heno, y toda su gloria como flor del campo.

7. Exsiccatum est fœnum, et cecidit flos, quia spiritus Domini sufflavit in eo. Verè fœnum est populus:

7. Se secó el heno, y cayó la flor, porque el espíritu del Señor sopló en él. Verdaderamente heno es el pueblo [11]:

8. Exsiccatum est fœnum, et cecidit flos: Verbum autem Domini nostri manet in æternum.

8. Se secó el heno, y cayó la flor: Mas la palabra del Señor nuestro permanece por siempre.

9. Super montem excelsum ascende tu, qui

9. Sube sobre un monte alto, tú que evange-

1 Este es un idiotismo de la lengua hebréa, y quiere decir: *Consoladla con palabras* blandas, *halagüeñas y cariñosas.* OSEAS II, 14.
2 *Llamadla* para darle parte de su felicidad y alegría. Los LXX: *Consoladla.*
3 Su miseria, su afliccion. *Malitia* se toma aquí en el sentido, en que se dice en el *cap.* VI, 3, de SAN MATHEO: *Sufficit malitia sua: Bástale al dia su afan.* En el Hebréo se lee: *Su milicia;* esto es, el tiempo de sus trabajos y combates. En los LXX: *Su humildad:* su abatimiento.
4 Por cuanto aquí se da la alegre nueva de la promulgacion del Evangelio; parece que estas palabras no denotan penas, sino beneficios en este sentido: No solo le ha sido perdonada su iniquidad; sino que despues de tan graves pecados con que ofendió á Dios, ha recibido del mismo innumerables beneficios. Este modo de castigar es muy noble y propio de Dios, el retornar sus ofensas con dobles bienes: porque su largueza y bondad es tan sin límites, que peleando muchas veces con la malicia testaruda de los hombres, salé vencedora solo con las armas de sus repetidos cariños y beneficios. SAN CIRILO y THEODORETO lo exponen de las penas y satisfaccion de Cristo por nuestros pecados, la que fué muy *superabundante.*
5 Como si dijera: Voz de un pregonero, por cuya boca clama Dios, para que todos se preparen para recibir dignamente al consolador y Redentor del universo, que trae consigo el perdon de los pecados, y la plenitud de todos los dones celestiales. Que la persona de quien en espíritu habla aquí ISAÍAS, sea S. Juan Bautista, lo afirmó él mismo, JOANN. I, lo atestiguan los demás evangelistas, y así lo exponen todos los santos Padres y doctores de la Iglesia. Y aunque pudiera el profeta tener en el pensamiento á los Judíos, que volvian á Jerusalém libres ya del cautiverio; pero el sentido principal es este: Consuélate, consuélate, pueblo mio, porque me parece estar yo ya oyendo la voz del Precursor del Mesías, el cual en el desierto de la Judea os está dando voces, convidándoos á prepararos para ver el fin de vuestras miserias con la remision de vuestros pecados. Dicha que os será concedida por el Mesías, cuya venida se os anuncia por boca de Juan.
6 FERRAR. *Escombrad carrera.* Porque luego vendrá el Señor para coronarse como rey. Allanadle el camino, quitando de él todos los estorbos, que pueden ofender sus ojos, por medio de una seria penitencia y de las otras virtudes, para poderle dar un digno hospedaje en vuestros corazones; y esto *en la soledad*, quitando de vosotros todo lo que pueda desagradarle, y retirándoos del bullicio y confusion del mundo, para entregaros todos á la palabra de Dios y á vuestra salud.
7 El futuro por el imperativo.
8 La gloriosa humanidad del Verbo encarnado. JOANN. I, 14. Y podrá ver todo hombre, que el Mesías, el Salvador del mundo, se ha manifestado en él, y ha conversado con los hombres, como el Señor por mi boca, y por la de otros profetas lo prometió tantas veces.
9 Y no solo esto, sino que me parece oir la voz de otro, que me dice: Grita.
10 Lo que has de gritar y decir en voz alta á los hombres es: Que toda carne es heno, etc. Esto es, la cosa mas vil y frágil, y por tanto indigna de que se uniese con ella el Verbo divino, que es inmortal, inmenso, infinito: para que todos vean la inmensa dignacion y clemencia del Verbo, que se dignó tomar una naturaleza tan baja, y hacerse compañero de unos hombres tan viles. S. PEDRO, *I Epist.* I, 25, citando este texto, añade: *Esta es la palabra, que os ha sido anunciada.*
11 Todo hombre es como el heno.

a Apoc. XVIII, 6.— *b* Matth. III, 3. Marci I, 3. Lucæ III, 4. Joan. I, 23.— *c* Eccli. XIV, 18. Jacob. I, 10. I Petri I, 24.

evangelizas Sion : exalta in fortitudine vocem tuam, qui evangelizas Jerusalem : exalta, noli timere. Dic civitatibus Juda : Ecce Deus vester :

10. Ecce Dominus Deus in fortitudine veniet, et brachium ejus dominabitur : ecce merces ejus cum eo, et opus illius coram illo.

11. [a] Sicut pastor gregem suum pascet : in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit, fœtas ipse portabit.

12. Quis mensus est pugillo aquas, et cœlos palmo ponderavit? quis appendit tribus digitis molem terræ, et libravit in pondere montes, et colles in statera?

13. [b] Quis adjuvit spiritum Domini ? aut quis consiliarius ejus fuit, et ostendit illi ?

14. Cum quo iniit consilium, et instruxit eum, et docuit eum semitam justitiæ, et erudivit eum scientiam, et viam prudentiæ ostendit illi ?

15. Ecce gentes quasi stilla situlæ, et quasi momentum stateræ reputatæ sunt : ecce insulæ quasi pulvis exiguus.

16. Et Libanus non sufficiet ad succendendum, et animalia ejus non sufficient ad holocaustum.

17. Omnes gentes quasi non sint, sic sunt coram eo, et quasi nihilum et inane reputatæ sunt ei.

lizas á Sión [1] : alza tu voz con esfuerzo, tú que evangelizas á Jerusalém : álzala, no temas. Di á las ciudades de Judá : Ved aquí á vuestro Dios :

10. Ved que el Señor Dios vendrá con fortaleza [2], y su brazo dominará : hé aquí el galardon de él con él [3], y la obra de él delante de él [4].

11. Como pastor apacentará su grey : con su brazo recogerá los corderos, y los alzará en su seno [5], él mismo llevará las ovejas paridas.

12. ¿Quién midió las aguas con su puño, y pesó los cielos [6] con su palmo? ¿quién pesó con tres dedos la masa de la tierra, y puso en peso los montes, y los collados en romana?

13. ¿Quién ayudó [7] al espíritu del Señor? ó ¿quién fué su consejero, y le hizo saber?

14. ¿Con quién tomó consejo, y le instruyó, y le enseñó la senda de la justicia, y le dió á entender la ciencia, y le mostró el camino de la prudencia?

15. Hé aquí que las naciones son reputadas como una gota de agua de un arcaduz [8], y como un pequeño grano en un peso : hé aquí las islas como polvo menudo.

16. Y el Líbano no bastará para quemar, y sus animales no bastarán para los holocaustos [9].

17. Todas las naciones, como si no fueran, así son en su presencia, y él las considera como nada y cosa vana.

1 Ferrar. *Albriciadera de Sión. A Jerusalém,* á la Iglesia. En el Hebréo pueden ser genitivos, ó vocativos. Si lo primero : tú, ó Iglesia, que anuncias el Evangelio á Sión y á Jerusalém, esto es, á la *Sinagoga*. Si lo segundo : tú, ó Sión y Jerusalém, esto es, ó Iglesia, que anuncias el Evangelio, y dices : *Y el Verbo se hizo carne, y habitó entre nosotros :* Ved aquí á vuestro Dios, á vuestro Cristo.

2 Para derribar el poder de los demonios, tiranos y enemigos de su Iglesia. Ferrar. *Y su brazo podestán para sí.*

3 Para premiar liberalmente á todos los que sigan sus banderas. S. Juan en el *Apocalipsi* usó de las mismas expresiones para anunciar la segunda venida de Jesucristo. Véase el *Apocal.* xxii, 12.

4 Porque no levantará la mano de ella hasta consumarla ; esta será la de redimir á los hombres, de sacar á sus ovejas de las gargantas de los lobos infernales, de apacentarlas con su celestial doctrina, y de conducirlas al aprisco de su Padre. Así se explica en el versículo siguiente.

5 Ferrar. *Y en su seno llevará, alechantes guiará.*

6 El profeta haciendo presentes las obras del infinito poder y sabiduría de Dios, muestra que le fué fácil la de la Encarnacion. ¿Quién, dice, contiene, refrena y gobierna esas vastas profundidades de las aguas con la misma facilidad, con que un hombre tiene unas pocas gotas de agua en el hueco de la palma de la mano? ¿quién extendiendo la mano mide la incomprensible extension de los cielos, los sostiene y pesa, y con solos tres dedos mantiene todo el volúmen de la tierra, equilibrando los montes para que no se muevan del sitio en que los puso? Con estas hermosas y vivas imágenes, acomodadas á la capacidad y entendimiento de los hombres, describe la inmensidad del poder y sabiduría de Dios, que tanto resplandeció en la Encarnacion del Verbo.

7 El texto hebréo : *Quien enseñó.*

8 MS. 6. *Como destello de adalul.* Aunque se saque una gota de agua de un arcaduz, no por eso dejará de estar lleno, ni padecerá diminucion. *Como un pequeño grano en un peso,* que si se añade á una de las dos balanzas, no hace que una se incline á un lado ó á otro. Pues si todas las naciones juntas son delante de Dios como esta gota ó este granillo, ¿qué serás tú, ó hombre vano y miserable? Ferrar. *E gentes como gota de apozadero, y como orin de balanzas son contadas.* C. R. *Como la gota de un acetre, y como el orin de peso.* Véase la *Sabiduría*, cap. xi, vers. 23, not. 2.

9 Todas las maderas, todo el incienso, todos los aromas, todos los animales, que se crian en el Líbano y en todo el mundo, no son suficientes para ofrecer al Señor un holocausto digno de su majestad. Solamente una víctima de precio infinito pudo dignamente honrarle, cual fué la de su Hijo unigénito, que se ofreció una vez en la cruz, y se ofrece cada dia por los pecados del mundo en el santo é incruento sacrificio de la misa.

a Ezechiel xxxiv, 23; xxxvii, 24. Joan. x, 11. — *b* Sapient. ix, 13. Rom. xi, 34. I Corinth. ii, 16.

18. [a] Cui ergò similem fecistis Deum ? aut quam imaginem ponetis ei ?

19. Numquid sculptile conflavit faber ? aut aurifex auro figuravit illud, et laminis argenteis argentarius ?

20. Forte lignum, et imputribile elegit : artifex sapiens quærit quomodo statuat simulachrum, quod non moveatur.

21. Numquid non scitis ? numquid non audistis ? numquid non annuntiatum est vobis ab initio ? numquid non intellexistis fundamenta terræ ?

22. Qui sedet super gyrum terræ, et habitatores ejus sunt quasi locustæ : qui extendit velut nihilum cœlos, et expandit eos sicut tabernaculum ad inhabitandum.

23. Qui dat secretorum scrutatores quasi non sint, judices terræ velut inane fecit.

24. Et quidem neque plantatus, neque satus, neque radicatus in terra truncus eorum : repentè flavit in eos, et aruerunt, et turbo quasi stipulam auferet eos.

25. Et cui assimilastis me, et adæquastis, dicit Sanctus ?

26. Levate in excelsum oculos vestros, et videte quis creavit hæc : qui educit in numero militiam eorum, et omnes ex nomine vocat : præ multitudine fortitudinis et roboris, virtutisque ejus, neque unum reliquum fuit.

18. ¿Á quién pues habeis asemejado [1] á Dios? ó ¿qué imágen haréis de él?

19. ¿Por ventura el obrero no entalló la estatua [2]? ¿ó no la figuró de oro el artífice, ó el platero de láminas [3] de plata?

20. El artífice perito [4] escoge madera fuerte é incorruptible : y mira como ha de asentar la estatua de manera que no se mueva.

21. ¿Acaso no lo sabeis? ¿acaso no lo habeis oido? ¿acaso no se os anunció desde el principio? ¿y qué no habeis entendido los fundamentos [5] de la tierra?

22. Él es el que está sentado sobre la redondez de la tierra [6], y los moradores de ella son como langostas [7] : el que extendió los cielos como nada [8], y los desplegó como tienda para morar.

23. El que hace á los escudriñadores [9] de secretos, como si no fueran, y á los jueces de la tierra hizo como cosa vana.

24. Y en verdad su tronco ni ha sido plantado [10], ni sembrado, ni arraigado en la tierra : él repentinamente sopló en ellos [11], y se secaron, y se los llevará como paja el torbellino.

25. ¿Pues á quién me habeis asemejado, é igualado [12], dice el Santo?

26. Alzad á lo alto vuestros ojos, y ved quien crió estas cosas : el que hace marchar en órden la milicia de ellas [13], y á todas las llama por sus nombres : por la muchedumbre de su fortaleza y fuerza, y poder, no faltó ni una sola cosa [14].

1 Esta es una digresion é invectiva contra la idolatría. Pues en vista de esto, ó ciegos Gentiles, ¿qué temeridad y locura es la vuestra de atribuir la divinidad á una cosa tan vil como es el hombre, llamándole Dios? ¿Con qué imágenes ó figuras representaréis su esencia y naturaleza infinita, incomprensible; su poder y grandeza sin términos; de manera que os la muestren al vivo y perfectamente? De aquí nada se infiere contra las imágenes, que se usan entre los Cristianos, que suelen exponerse, no para representar la esencia de Dios, sino para excitar de algun modo en los hombres la memoria, la honra y veneracion, que le es debida.

2 ¿Esas estatuas son otra cosa, que obras de manos de hombres?

3 MS. 6. *¿O pádolo formar obrezeo? ¿ó el argentero de láminas de plata?* La formó de madera, y la cubrió despues con láminas de plata. El Hebréo puede trasladarse : *El artífice forja la estatua, y el platero la extiende en oro,* la cubre con láminas de oro, *y funde cadenillas de plata para ella*, para adornarla, rodeándoselas al cuello.

4 MS. 6. *¿El orepze escogió fuerte madero, é que non podreciese, é demanda, como faga, la figura, que se non afuelle?* Lo primero que busca es madera fuerte, incorruptible, y que no esté carcomida : forja su estatua, la entrega despues al platero, para que la cubra y adorne preciosamente, como queda dicho, y luego procura colocarla con firmeza y seguridad, de manera que no se pueda caer. Estos son vuestros dioses, y á estos adorais.

5 Pues si sabeis, que Dios crió la tierra y los metales que ella produce, ¿quién será tan loco, que se persuada, que es Dios una estatua hecha de oro ó de plata? ¿Pues no ha llegado á vuestra noticia á lo menos por tradicion de vuestros mayores, que Dios es el que fundó la tierra, y la colocó en el lugar, que ahora tiene?

6 El que gobierna y preside el mundo. — 7 Son apreciados en su presencia como langostas.

8 Con la mayor facilidad. Ferrar. *El estendién como tela cielos.*

9 Humilla, confunde á los filósofos, que pretenden escudriñar los secretos de la naturaleza. El Hebréo : *Torna en nada á los gobernadores,* príncipes, poderosos : *á los jueces de la tierra hace como vanidad,* como una cosa vana, como si no hubieran sido : negándoles el don de consejo para gobernar, derribándolos del trono dejándolos sin sucesion, que es lo que dice inmediatamente.

10 Como si no hubieran sido plantados, etc.

11 Un ligero soplo del Espíritu de Dios basta para que todo esto desaparezca.

12 El Señor dice esto, quejándose de la locura y temeridad de los hombres ; ó haciéndoles cargo de que no hay cosa entre todas las criadas, con que se le pueda comparar, ó representar.

13 Se llama ejército la multitud de las estrellas por razon de su órden.

14 Conoce perfectamente la naturaleza, eficacia, virtudes y propiedades de todas ellas, de manera que á cada

a Actor. xvii, 29.

27. Quare dicis Jacob, et loqueris Israël: Abscondita est via mea à Domino, et à Deo meo judicium meum transivit?

28. Numquid nescis, aut non audisti? Deus sempiternus Dominus, qui creavit terminos terræ: non deficiet, neque laborabit, nec est investigatio sapientiæ ejus.

29. Qui dat lasso virtutem: et his, qui non sunt, fortitudinem et robur multiplicat.

30. Deficient pueri, et laborabunt, et juvenes in infirmitate cadent.

31. Qui autem sperant in Domino, mutabunt fortitudinem, assument pennas sicut aquilæ, current et non laborabunt, ambulabunt et non deficient.

27. ¿Porqué dices, ó Jacob [1], y hablas, ó Israél: No conoce el Señor mi camino, y no se cuida mi Dios de hacerme justicia?

28. ¿Por ventura no lo sabes, ó no lo oiste? Dios es el Señor eterno, que crió los términos de la tierra [2]: no desfallecerá, ni se fatigará, y su sabiduría es impenetrable.

29. El que da fuerza al cansado: y el que multiplica la fortaleza, y el vigor á los que no son.

30. Desfallecerán los jóvenes [3], y se fatigarán, y los mancebos caerán de flaqueza.

31. Mas los que esperan en el Señor, hallarán nuevas fuerzas, tomarán alas como águilas, correrán, y no se fatigarán, andarán, y no desfallecerán.

CAPÍTULO XLI.

Poder infinito de Dios, y conquistas del rey justo, que será establecido sobre la tierra. Grandeza de su bondad en la redencion de Israél. Ruina de Babilonia, y vanidad de los ídolos.

1. Taceant ad me insulæ, et gentes mutent fortitudinem: accedant, et tunc loquantur, simul ad judicium propinquemus.

2. Quis suscitavit ab Oriente justum, vocavit eum ut sequeretur se? dabit in conspectu ejus gentes, et reges obtinebit: dabit quasi pulverem gladio ejus, sicut stipulam vento raptam arcui ejus.

3. Persequetur eos, transibit in pace, semita in pedibus ejus non apparebit.

1. Callen ante mí las islas [4], y las naciones tomen nuevas fuerzas [5]: lléguense, y entonces hablen, estemos juntamente á juicio.

2. ¿Quién levantó del Oriente al justo [6], y le llamó para que le siguiera? él humillará las naciones en su presencia, y le hará superior á los reyes: los entregará á su espada [7] como polvo, y á su arco como pajuela, que arrebata el viento.

3. Los perseguirá, pasará en paz [8], no aparecerá senda en sus piés [9].

una la puede llamar por su nombre: les tiene distribuidos sus empleos, oficios, y lugares proporcionados á la naturaleza de cada una; y brilla en tanto grado su poder, sabiduría y grandeza en su gobierno, que ni una sola de todas ellas deja de estar siempre pronta para obedecer sus menores insinuaciones.

1 ¿Pues en vista de todo esto, tú, ó Jacob, pueblo mio de Israél, que me conoces mejor, te atreves á decir: Dios parece, que no ve la angustia en que nos hallamos, ó que no hace caso de ella, ni se cuida de la justicia de nuestra causa?

2 ¿Y no sabes tambien, que nunca dejará de emplear su cuidado y providencia sobre vosotros, y sobre todo el universo, sin que esto le cueste trabajo, ni cansancio; y que no hay quien pueda rastrear su infinita sabiduría, ni el modo con que todo lo gobierna; que es el que da aliento á los cansados, y el que aumenta las fuerzas á los que las van perdiendo, y desfalleciendo?

3 FERRAR. *Alassársehan mozos.* Tened pues entendido, que los que confíen en sus propias fuerzas, luego las perderán, y caerán en desfallecimiento: mas los que ponen en el Señor su confianza, aunque enfermos y flacos, con mi favor y gracia se revestirán de extraordinaria fortaleza, tomarán alas como águilas, para levantar el vuelo, y llegar por fin sin cansarse, y sin desfallecer hasta el cielo.

4 Para escucharme. *Escúchenme* con el mayor silencio, y atencion: *las islas,* los habitadores de ellas, ó los que habitan de la otra parte del mar, como eran los Griegos, Italianos, Españoles, que estaban al Occidente de la Judea.

5 Tomen aliento, ármense de razones y argumentos, para refutarme, y defender la causa de sus ídolos.

6 *Levantó,* hizo salir, *del Oriente,* de la Caldea, que está al Oriente de la Judea, *al justo,* á Abrahám. Otros aplican la letra al rey Cyro; pero uno y otro se debe entender en este lugar como figura de Jesucristo, Salvador de Israél, á quien aplica S. JERÓNIMO todo este capítulo, sin refutar á los que lo interpretan, ó de Cyro, ó de Abrahám.

7 El futuro por el pretérito: postró derribó á sus piés naciones enteras, le hizo sujetar reyes, y que alcanzase de ellos victorias muy señaladas, y que con su espada y arco los disipase, no de otra suerte, que el tamo, ó las pajuelas, que arrebata el viento. Todo esto se ha de referir á Abrahám, Moisés, Josué, y á otros jueces y reyes sucesores, y descendientes de Abrahám. En el sentido principal, *el Justo* es Jesucristo, que desde el Oriente en donde nació, extendió sus rayos como *resplandeciente* Sol de justicia por toda la tierra, y triunfó en la misma de todos sus enemigos.

8 Pasó en paz, y derrotó los ejércitos enemigos, venciéndolos gloriosamente, y sin perder ninguno de los suyos.

9 Andaban con tanta velocidad, que no parecia que andaban, sino que volaban. Lo que se verificó en la con-

4. Quis hæc operatus est, et fecit, vocans generationes ab exordio? Ego Dominus, [a] primus et novissimus ego sum.

5. Viderunt insulæ, et timuerunt, extrema terræ obstupuerunt, appropinquaverunt, et accesserunt.

6. Unusquisque proximo suo auxiliabitur, et fratri suo dicet: Confortare.

7. Confortavit faber ærarius percutiens malleo eum, qui cudebat tunc temporis, dicens: Glutino bonum est: et confortavit eum clavis, ut non moveretur.

8. Et tu Israël serve meus, Jacob quem elegi, semen Abraham amici mei:

9. In quo apprehendi te ab extremis terræ, et à longinquis ejus vocavi te, et dixi tibi: Servus meus es tu, elegi te, et non abjeci te.

10. Ne timeas, quia ego tecum sum: ne declines, quia ego Deus tuus: confortavi te, et auxiliatus sum tibi, et suscepit te dextera justi mei.

11. Ecce confundentur et erubescent omnes, qui pugnant adversùm te: erunt quasi non sint, et peribunt viri, qui contradicunt tibi.

12. Quæres eos, et non invenies, viros rebelles tuos: erunt quasi non sint: et veluti consumptio homines bellantes adversùm te.

13. Quia ego Dominus Deus tuus apprehendens manum tuam, dicensque tibi: Ne timeas, ego adjuvi te.

14. Noli timere vermis Jacob, qui mortui

4. ¿Quién obró, y acabó estas cosas, llamando las generaciones [1] desde el principio? Yo el Señor, yo soy el primero, y el último.

5. Viéronlo las islas, y temieron, los extremos de la tierra se pasmaron, se acercaron, y se unieron [2].

6. Cada uno auxiliará [3] á su vecino, y dirá á su hermano: Esfuérzate.

7. El obrero de bronce [4], que trabajaba á martillo, esforzó al que batia al mismo tiempo en el yunque, diciendo: Buena está la soldadura: y lo aseguró [5] con clavos, para que no se moviese.

8. Mas tú, Israél, siervo mio, Jacob, á quien escogí, linaje de Abrahám mi amigo:

9. En quien tomé de los extremos de la tierra [6], y de sus tierras lejanas te llamé, y te dije: Siervo mio eres tú, yo te escogí, y no te deseché.

10. No temas, que yo estoy contigo: no declines, porque yo soy tu Dios: te conforté, y te auxilié, y te amparó la derecha de mi justo [7].

11. Hé aquí, que confundidos y avergonzados serán todos los que pelean contra ti: serán como si no fuesen, y perecerán los hombres, que te contradicen.

12. Los buscarás, y no los hallarás, á los hombres tus rebeldes [8]: serán como si no fuesen: y como aniquilacion, los hombres, que hacen guerra contra ti.

13. Porque yo soy el Señor tu Dios, que te tomo por la mano, y te digo: No temas, yo te he ayudado.

14. No temas, gusano de Jacob [9], los que sois

quista de la tierra de Chanaán. Ó tambien: Condujo á Abrahám, y á todo el pueblo de Israél tan sano, tan robusto, y tan sin cansancio en medio de tan largas peregrinaciones y combates, que ni en sus piés se veian señales ó callos del mucho caminar, ni sus zapatos, ni vestidos se gastaron, como si no se hubieran movido de un lugar. *Deuter.* VIII, 4; XXIX, 5. El Hebréo: *Por una senda por donde sus piés jamás habian entrado.*

1 Haciendo y ordenando que se continuasen por una no interrumpida serie de generaciones desde Abrahám hasta este dia. Ninguno otro sino solo yo, que soy el principio, y el fin de todas las cosas.

2 Pero no obstante, que vieron todos estos prodigios de mi mano, JOSUÉ V, 1; XV, 15, quisieron antes hacerme frente, y resistirme, que rendirse, y humillarse á mi poder. De manera que se unieron todos para defender la causa comun de sus ídolos, se armaron, y alentándose unos á otros, salieron á combatir á mi pueblo, aborreciéndole de muerte: porque adoraba al único, y verdadero Dios.

3 Se toma el futuro por el pretérito.

4 A este modo el que trabaja en bronce á martillo la estatua de uno de estos dioses, alienta al que le ayuda, y le dice. Bien hecha está la soldadura. Como si dijera: La estatua ha salido perfecta, ahora es menester, que pensemos en asegurarla con clavos, para que no se caiga. ¡Grande apoyo por cierto, y escudo contra el poder de un Dios omnipotente! FERRAR. *Y esforzó carpintero á platero, alizán con martillo, para majamiento de vigornia, dizien por la soldadura, buena ella, y esforzólo con clavos, porque no reshuyessé.* — 5 Al ídolo.

6 FERRAR. *Que te travé de extremos de la tierra, y de sus principales te llamé.* C. R. *Desde sus mojones te llamé.*

7 Y el justo, que yo te he enviado, te ha sostenido con su mano. Y mi mano, que sostuvo á Abrahám, te sostendrá tambien á ti. Lo que se verificó mas perfectamente, entendiéndose, como comunmente entienden los Padres, por el *justo* á Jesucristo, á quien sostuvo la derecha del Padre, y en él, y por él al pueblo de sus escogidos. El Hebréo: *No desmayes, etc., que siempre te sostendré con la diestra de mi justo, ó de mi justicia.*

8 FERRAR. *Varones de tu baraja.*

9 A quien los que te miran con ojos de carne, consideran como un gusano, como un pueblo de corto número, y de poquísimo valor. Esto conviene perfectamente á la Iglesia en su cuna y principios. Véase S. PABLO, *I Corinth.* I, 26, 27, 28.

a Infrà XLIV, 6, et XLVIII, 12. Apocal. I, 8, 17, et XXII, 13.

estis ex Israël : ego auxiliatus sum tibi, dicit Dominus : et redemptor tuus Sanctus Israël.

15. Ego posui te quasi plaustrum triturans novum, habens rostra serrantia : triturabis montes, et comminues : et colles quasi pulverem pones.

16. Ventilabis eos, et ventus tollet, et turbo disperget eos : et tu exultabis in Domino, in sancto Israël lætaberis.

17. Egeni, et pauperes quærunt aquas, et non sunt : lingua eorum siti aruit. Ego Dominus exaudiam eos, Deus Israël non derelinquam eos.

18. Aperiam in supinis collibus flumina, et in medio camporum fontes : ponam desertum in stagna aquarum, et terram inviam in rivos aquarum.

19. Dabo in solitudinem cedrum, et spinam, et myrtum, et lignum olivæ : ponam in deserto abietem, ulmum, et buxum simul :

20. Ut videant, et sciant, et recogitent, et intelligant pariter, quia manus Domini fecit hoc, et Sanctus Israël creavit illud.

21. Propè facite judicium vestrum, dicit Dominus : afferte, si quid fortè habetis, dixit rex Jacob.

22. Accedant, et nuntient nobis quæcumque ventura sunt : priora quæ fuerunt nuntiate : et ponemus cor nostrum, et sciemus novissima eorum, et quæ ventura sunt indicate nobis.

23. Annuntiate quæ ventura sunt in futurum, et sciemus quia dii estis vos. Bene quoque aut malè, si potestis, facite : et loquamur, et videamus simul.

24. Ecce, vos estis ex nihilo, et opus ves-

muertos de Israél[1] : yo te he auxiliado, dice el Señor : y tu redentor es el Santo de Israél.

15. Yo te puse como carro nuevo, que trilla[2], armado de dientes serradores : trillarás los montes, y los desmenuzarás : y reducirás como á polvo los collados.

16. Los aventarás, y el viento los llevará, y los esparcirá el torbellino : y tú te regocijarás en el Señor, y te alegrarás en el Santo de Israél.

17. Los menesterosos, y los pobres buscan aguas, y no las hay[3] : la lengua de ellos secóse de sed. Yo el Señor los oiré, yo el Dios de Israél no los desampararé.

18. Yo haré salir rios en las cumbres de los collados, y fuentes en medio de los campos : tornaré el desierto en estanques de aguas, y la tierra sin camino en arroyos de aguas[4].

19. Daré[5] en el desierto cedro, y espino[6], y arrayan, y árbol de aceituna : pondré en el desierto el abeto, el olmo, y el boj juntamente :

20. Para que vean, y sepan, y consideren, y entiendan á una, que la mano del Señor hizo esto, y el Santo de Israél lo crió[7].

21. Acercaos á defender vuestra causa[8], dice el Señor : alegad, si acaso teneis alguna razon poderosa, dijo el rey de Jacob.

22. Vengan[9], y anúnciennos todas las cosas, que han de venir : declarad las antiguas que fueron : y pondremos nuestro corazon, y sabremos las postrimerías de ellas, y mostradnos las que han de venir.

23. Anunciad lo que ha de ser en lo venidero, y sabremos, que vosotros sois dioses. Haced bien, ó mal, si teneis poder[10] : y hablemos y veamos á una.

24. Ved que vosotros sois de la nada[11], y vues-

1 El Hebréo : *Que estais reducidos á un pequeño número.*

2 Aunque los ojos carnales te tengan por un pueblo de tan poca consideracion, esto no obstante, yo haré que seas como las ruedas de un carro nuevo, que armadas de fuertes dientes de hierro, serrarán, y cortarán en menudos trozos todo lo que se les ponga por delante. En lo cual se representa el triunfo del Evangelio sobre todo el poder, y sabiduría de los hombres. Puede tambien trasladarse : *Como un carro, que trilla lo nuevo*, las nuevas mieses.

3 En lo que se hace alusion á los Israelitas, cuando en el desierto les faltó el agua, ó cuando volvian de Babylonia á Jerusalém. Los Gentiles y los pecadores, privados del agua de la luz, y doctrina de la verdad, andaban muertos de sed; porque no hallaban quien se la diese.

4 Haré que en los lugares mas estériles y secos abunden las aguas de mi gracia, y dones celestiales.

5 Ferrar. *Daré en desierto alarze, cedro, y murta, y árbol de aceyte.* Haré que nazca *en el desierto* estéril é inculto de la gentilidad, *cedro, etc.*, esto es, la abundancia y amenidad, la suavidad, y el buen olor de todas las virtudes.

6 Espino blanco. El Hebréo : *El schittah*, cuyo plural *schitim*, ó *setím*, árbol de madera olorosa é incorruptible de que hicieron uso en la construccion del tabernáculo de Moisés. *Exod.* XXV, 10. — 7 Lo hizo. Los LXX : *Lo mostró.*

8 Como si dijera : Yo hasta aquí he propuesto los argumentos eficaces de mi divinidad : ahora os toca á vosotros, ó Gentiles, defender vuestra causa. Alegad, pues, si teneis algunas razones fuertes en favor de vuestros ídolos. Y esto es lo que dice el santo Dios, que reina en Jacob.

9 Es un apóstrofe á los ídolos, llena de sarcasmo. Si teneis alguna divinidad, venid, y decidnos lo que ha de suceder en los siglos venideros, y lo que hubo en los pasados; y si nos lo podeis decir, lo escucharemos con la mayor atencion, y sabremos, que sois dioses. *Eorum* se ha de referir á *priora*.

10 Ferrar. *Tambien beneficiades, y enmalescedes, y recontaremos, y veremos á una.* Si teneis poder para ello, haced bien á los hombres, librándolos de los peligros, ó enfermedades, etc. Y despues que esto hubiéreis hecho, venid, que entonces hablaremos, y quedará decidido este punto.

11 S. Pablo, *I Corinth.* VIII, 4. Abominacion es el que os escogió para adoraros. Abominable es el hombre malvado, que os ha hecho dioses.

trum ex eo, quod non est : abominatio est qui elegit vos.

25. Suscitavi ab Aquilone, et veniet ab Ortu solis : vocabit nomen meum, et adducet magistratus quasi lutum, et velut plastes conculcans humum.

26. Quis annuntiavit ab exordio ut sciamus : et à principio ut dicamus : Justus es? non est neque annuntians, neque prædicens, neque audiens sermones vestros.

27. Primus ad Sion dicet : Ecce adsunt, et Jerusalem evangelistam dabo.

28. Et vidi, et non erat neque ex istis quisquam qui iniret consilium, et interrogatus responderet verbum.

29. Ecce omnes injusti, et vana opera eorum : ventus et inane simulachra eorum.

tra obra de aquello, que no es : abominacion es el que os escogió.

25. Le levanté del Aquilón[1], y vendrá de donde nace el sol : llamará mi nombre[2], y tratará á los magistrados como lodo, y como el ollero, que pisa el barro.

26. ¿Quién lo anunció[3] desde el orígen para que lo sepamos : y desde el principio para que digamos : Justo eres? no hay, ni quien anuncie, ni quien vaticine, ni quien oiga vuestras palabras.

27. El primero dirá á Sión[4] : Hélos aquí : y á Jerusalém daré un evangelista[5].

28. Y miré, y no habia allí de estos ninguno[6], que entrase en consejo[7], y que preguntado respondiese palabra.

29. Hé aquí todos son injustos[8], y sus obras vanas : viento y vanidad los simulacros[9] de ellos.

CAPÍTULO XLII.

Caractéres del Libertador de Israél, y felicidad de su reino. El Señor es digno de que todos le alaben. Rebeldía del pueblo de Israél, y sus terribles castigos.

1. [a] Ecce servus meus, suscipiam eum : electus meus, complacuit sibi in illo anima

1. Hé aquí mi siervo[10], le ampararé[11] : mi escogido, mi alma tuvo su complacencia en él : sobre

1 Vuelve á hablar de Abrahám. Le hice salir del Norte, de la Mesopotamia, adonde habia venido *del Oriente*, esto es, de la Caldea; y á este que invocó, y adoró mi nombre, le hice tan grande, y tuvo una posteridad tan poderosa, que sujetó, y holló los reyes, como el ollero el barro, para formar de él sus vasijas. Otros exponen esto de Cyro, á quien tambien conviene con toda propiedad.

2 El Hebréo : *Del nacimiento del sol llamará en mi nombre.*

3 ¿Quién de vosotros, ó ídolos, desde el principio del mundo previó el órden, y serie de todas estas cosas, y las anunció antes que viniesen; para que en este juicio y disputa le podamos dar la razon, y decir. La justicia está de tu parte, y asi justamente te tienen, y adoran como á Dios? Mas no hay ninguno de vosotros, que pueda decir, ni anunciar cosa alguna de estas : ni tampoco hay quien pueda oir una sola palabra, que salga de vuestra boca, porque al fin sois unos ídolos mudos y vanos. Esta es una invectiva, que se hace contra los ídolos é idólatras.

4 Yo que soy el primero, el solo Dios entre todos, el único y verdadero, *diré á Sión*, á mi pueblo : *Hélos aquí* : ahí tienes los que yo te envio, para que te anuncien lo venidero.

5 Ferrar. *Albriciador.* Como Isaias, Jeremías y los otros profetas, que os darán buenas nuevas, y principalmente de lo que pertenece á Jesucristo, y á su Evangelio.

6 Estas son palabras de Isaias : Y despues de haber dicho todo esto, no vi allí á ninguno que respondiese, ó se encargase de tomar por su cuenta la defensa de sus ídolos. En vista de todo esto pronuncié esta sentencia contra los ídolos, y contra sus ciegos adoradores.

7 Que consultase sobre qué respuesta deberia formarse para responder á los argumentos de Dios contra la vanidad de los ídolos.

8 Defienden una causa injusta, pues quitan al verdadero Dios la honra que le es debida, y se la dan á unas obras vanas hechas por las manos de los hombres.

9 Ferrar. *Sus fundiciones.* C. R. *Sus vaziadizos.*

10 S. Matheo XII, 18, expone á la letra de Jesucristo estos cuatro primeros versículos. Jesucristo aun en cuanto hombre por ser persona divina, es Hijo natural de Dios; pero al mismo tiempo permanece *siervo* de Dios, por razon de su naturaleza humana, que es criada, y como tal, sierva de su Criador. Así S. Thomás, y con él todos los teólogos *in* III *Part. Quæst.* XX, *Art.* I *in Corp.* et *Apost. ad Philipens.* II, 7.

11 Le sostendré, le defenderé : *mi escogido*, para ser príncipe y Cabeza de la Iglesia militante y triunfante. *Tuvo su complacencia* ; porque es la virtud y sabiduría de Dios. *I Corinth.* I, 24. *Puse mi espíritu sobre él* ; para simbolizar esto, bajó sobre él en figura de paloma, cuando fué bautizado en el Jordán. Matth. III, 16. *Promulgará justicia*, anunciará, establecerá entre los pueblos y naciones la ley de justicia, que es la ley evangélica, el verdadero culto de Dios y leyes justas como nuevo doctor y legislador del universo.

a Matth. XII, 18.

mea : dedi spiritum meum super eum, judicium gentibus proferet.

2. Non clamabit, neque accipiet personam, nec audietur vox ejus foris.

3. Calamum quassatum non conteret, et linum fumigans non extinguet : in veritate educet judicium.

4. Non erit tristis, neque turbulentus, donec ponat in terra judicium : et legem ejus insulæ expectabunt.

5. Hæc dicit Dominus Deus creans cœlos, et extendens eos : firmans terram, et quæ germinant ex ea : dans flatum populo, qui est super eam, et spiritum calcantibus eam.

6. Ego Dominus vocavi te in justitia, et apprehendi manum tuam, et servavi te. Et dedi te in fœdus populi [a], in lucem gentium :

7. Ut aperires oculos cæcorum, et educeres de conclusione vinctum, de domo carceris sedentes in tenebris.

8. Ego Dominus, hoc est nomen meum : gloriam meam alteri non dabo [b], et laudem meam sculptilibus.

9. Quæ prima fuerunt, ecce venerunt : nova quoque ego annuntio : antequàm oriantur, audita vobis faciam.

10. Cantate Domino canticum novum, laus

él puse mi espíritu, él promulgará justicia á las naciones.

2. No voceará, ni tendrá acepcion de persona, ni será oida de afuera la voz de él [1].

3. La caña cascada no la quebrará, y la torcida que humea no la apagará : hará justicia segun verdad.

4. No será triste [2], ni turbulento, mientras que establezca la justicia en la tierra : y las islas [3] esperarán su ley.

5. Esto dice el Señor Dios, criador de los cielos, y el que los extendió : el que afianza la tierra, y las cosas que brotan de ella : el que da resuello al pueblo, que está sobre ella, y espíritu á los que la huellan.

6. Yo el Señor te llamé en justicia [4], y te tomé por la mano, y te guardé. Y te puse para ser reconciliacion del pueblo, para luz de las gentes :

7. Para que abrieras los ojos de los ciegos, y sacaras del encierro al preso, y de la casa de la cárcel á los que estaban de asiento en tinieblas.

8. Yo el Señor, este es mi nombre : mi gloria no la daré á otro [5], ni mi alabanza á las esculturas [6].

9. Aquellas cosas primeras [7], ved que ya acontecieron : nuevas ahora yo las anuncio, y os las haré oir á vosotros, antes que sucedan.

10. Cantad al Señor cántico nuevo [8], su ala-

1 En este versículo y los dos siguientes se pinta el genio amabilísimo de Cristo en el trato con los hombres : porque primeramente *su modestia y blandura* se manifiesta en decir que *no dará voces*, ni gritos, ni oirán su voz los que pasen por la calle, cuando esté hablando en alguna casa : segundo, *su rectitud é igualdad* en decir que *no será aceptador de personas :* tercero, su *mansedumbre y paciencia* en decir que *no quebrará una caña cascada*, por la que entiende S. JERÓNIMO (*in lib. quæst. ad Algasiam*) al pueblo Judaico : *ni apagará una torcida que humea*, esto es, segun el mismo santo, al pueblo de los Gentiles : cuarto, *su serenidad de ánimo* en decir *que no será triste ni turbulento :* quiere decir, que no será de genio melancólico, ni alborotado ó precipitado ; *no melancólico*, porque á nadie pondrá mala cara, ni le espantará con la tristeza de su semblante, *ni turbulento*, porque no será precipitado para castigar sino que reservará para el último tiempo la verdad del juicio, como dice el mismo santo doctor en la exposicion de este lugar. Siendo, pues, el Señor Jesus de tán amable condicion, que por ella tuvo puestas en él todas sus complacencias su divino Padre, preciso es que sean berroqueñas nuestras almas, si no ponemos en nuestro mansísimo Cordero Jesucristo todo nuestro amor y contentamiento.

2 El texto hebréo : *No se obscurecerá, y no se quebrantará hasta que ponga en la tierra juicio.*

3 Las naciones, como trasladan los LXX. Ó tambien en el sentido que dejamos explicado arriba *capit.* XLI, 1. Esto es, todas las naciones del mundo, hasta las gentes de las islas mas remotas.

4 Yo te he llamado y enviado, para que tú que eres el Justo por excelencia, á quien he tomado por la mano, sostenido y defendido de todas las contradicciones y enemigos, fueses el medianero de la reconciliacion y paz entre Dios y los hombres, y mostrases á todas las naciones y á todos los pueblos la hermosa luz de la verdad, de la fe y de la piedad, y el camino derecho para ir al cielo.

5 No la daré á otro fuera de tí, hijo mio, á quien la di toda, juntamente con mi misma naturaleza en la eterna generacion de tí. El Hebréo אני יהוה : *Yo Jeováh;* yo solo soy el que soy : este nombre, y lo que en él se significa, se me debe á mí solo. Y esta gloria, que me es tan propia, á ninguno la daré, y mucho menos permitiré que se dé á unas mudas estatuas, obra de hombres,

6 FERRAR. *A doladizos.*

7 En especial el cautiverio de las diez tribus de Israél está ya cumplido. Y en prueba de que esto es así, ved como se han cumplido todas las cosas que tenia anunciadas desde el principio; y os diré tambien otras de nuevo, que se cumplirán del mismo modo en lo venidero.

8 El profeta alborozado por la victoria de Dios sobre los ídolos, y por los bienes grandes, que habian de venir á los hombres con la venida del Mesías, convida á todos á que alaben al Señor por su incomprensible grandeza y misericordia, y á que sobre esto le canten este nuevo cántico triunfal, ó *epinicio.*

a Infrà XLIX, 6. — *b* Infrà XLVIII, 11.

ejus ab extremis terræ : qui descenditis in mare, et plenitudo ejus, insulæ, et habitatores earum.

11. Sublevetur desertum, et civitates ejus : in domibus habitabit Cedar : laudate habitatores Petræ, de vertice montium clamabunt.

12. Ponent Domino gloriam, et laudem ejus in insulis nuntiabunt.

13. Dominus sicut fortis egredietur, sicut vir præliator suscitabit zelum : vociferabitur, et clamabit : super inimicos suos confortabitur.

14. Tacui semper, silui, patiens fui, sicut parturiens loquar : dissipabo, et absorbebo simul.

15. Desertos faciam montes, et colles, et omne gramen eorum exsiccabo : et ponam flumina in insulas, et stagna arefaciam.

16. Et ducam cæcos in viam, quam nesciunt, et in semitis, quas ignoraverunt, ambulare eos faciam : ponam tenebras coram eis in lucem, et prava in recta : hæc verba feci eis, et non dereliqui eos.

17. Conversi sunt retrorsum : confundantur confusione qui confidunt in sculptili, qui dicunt conflatili : Vos dii nostri.

18. Surdi audite, et cæci intuemini ad videndum.

19. Quis cæcus, nisi servus meus? et surdus, nisi ad quem nuntios meos misi? quis cæcus, nisi qui venundatus est? et quis cæcus, nisi servus Domini?

20. Qui vides multa, nonne custodies?

banza desde las extremidades de la tierra : vosotros los que descendeis al mar, y su plenitud [1], las islas, y los moradores de ellas.

11. Levántese el desierto [2], y sus ciudades : Cedár habitará en las casas : alabad, vosotros moradores de Petra [3], levantarán la voz desde la cima de los montes.

12. Darán gloria al Señor, y anunciarán en las islas su alabanza.

13. El Señor como fuerte saldrá, como varon guerrero despertará su zelo : voceará, y gritará : sobre sus enemigos se esforzará [4].

14. Callé siempre, estuve en silencio, sufrí, hablaré como la que está de parto : destruiré, y devoraré al mismo tiempo [5].

15. Haré desiertos los montes, y los collados, y secaré toda su yerba : y pondré rios en islas, y secaré los estanques [6].

16. Y llevaré los ciegos al camino que no saben, y los haré andar por sendas que ignoraron : haré que delante de ellos las tinieblas se cambien en luz, y lo torcido en derecho : estas cosas hice á favor de ellos [7], y no los desamparé.

17. Volviéronse atrás : confundidos sean en gran manera los que confian en esculturas, los que dicen á las estatuas de fundicion [8] : Vosotros sois nuestros dioses.

18. Sordos, oid [9]; y ciegos, abrid los ojos para ver.

19. ¿Quién es el ciego, sino mi siervo [10]? ¿y el sordo, sino al que envié mis mensajeros [11]? ¿quién es el ciego, sino el que se ha vendido [12]? ¿quién es el ciego, sino el siervo del Señor?

20. Tú, que ves muchas cosas [13], ¿no las ob-

1 Los que navegais por el mar, y todo lo que hay en él.

2 Levántense alegres los Cedarenos, y otros Árabes y pueblos que moran en el desierto. En sentido alegórico se convida aquí á todo el pueblo de los Gentiles, á que dejadas las supersticiones abominables de la idolatría, levanten puras sus manos hácia el cielo, cantando sin cesar las alabanzas debidas á su Salvador y Redentor.

3 De Petra, capital de la Arabia Petrea. El Hebréo : *Que los moradores de Petra alzen la voz de la cima de los montes.*

4 Y triunfará gloriosamente de los ídolos, de los demonios y de todos los enemigos de su Iglesia.

5 FERRAR. *Y englutiré á una.* Hasta ahora he estado callando y en silencio, sufriendo que los demonios ejerciesen su cruel y espantosa tiranía sobre los hombres frágiles, y que dominase la idolatría entre las naciones; mas ya no quiero sufrir mas tiempo este desórden : alzaré el grito como una mujer que está de parto, y devoraré y acabaré con todos mis enemigos.

6 Despues que de piés á cabeza, dice Dios, os haya secado y destruido, entonces haré correr los rios de mi doctrina por las islas de los Gentiles; y vuestros estanques ó lagunas las reduciré á sequedad, para que entre los Gentiles esté la ciencia de las Escrituras, y entre vosotros la sequedad de doctrina. S. JERÓNIMO sobre este lugar.

7 Haré á ellos, y no los desampararé. El pretérito por el futuro segun estilo profético. Aunque estas cosas convienen á la libertad, que dió Cyro; pero mas propiamente se aplican á la luz del Evangelio, que trajo Jesucristo al mundo, y á la destruccion de la idolatría.

8 MS. 6. *Solladizos.* Las naciones y pueblos idólatras volvieron vergonzosamente las espaldas, llenos de confusion y de ignominia.

9 Esta es una apóstrofe á los Judíos. — 10 Esto es, mi pueblo, que yo escogí.

11 Mis profetas, nuncios del Señor.

12 Al demonio, y al pecado. El texto hebréo lee así מי עור כמשלם *¿Quién ciego como el perfecto?* Como aquel mismo pueblo de Israél, á quien yo he privilegiado con particulares beneficios.

13 Tantas maravillas que he obrado á favor tuyo : tantos beneficios y honras con que te he distinguido entre todos los pueblos : tantos oráculos como te he revelado por mis profetas : tantos milagros y obras extraordinarias ejecutadas por mi Hijo, que he enviado al mundo para rescatarte del poder del pecado : tú que ves y oyes todo esto,

qui apertas habes aures, nonne audies?

21. Et Dominus voluit ut sanctificaret eum: et magnificaret legem, et extolleret.

22. Ipse autem populus direptus, et vastatus: laqueus juvenum omnes, et in domibus carcerum absconditi sunt: facti sunt in rapinam, nec est qui eruat; in direptionem nec est qui dicat: Redde.

23. Quis est in vobis qui audiat hoc, attendat et auscultet futura?

24. Quis dedit in direptionem Jacob, et Israël vastantibus? nonne Dominus ipse, cui peccavimus? Et noluerunt in viis ejus ambulare, et non audierunt legem ejus.

25. Et effudit super eum indignationem furoris sui, et forte bellum, et combussit eum in circuitu, et non cognovit: et succendit eum, et non intellexit.

servarás? ¿tú, que tienes las orejas abiertas, no las oirás?

21. Y el Señor le tuvo buena voluntad para santificarle [1], y engrandecer, y ensalzar su ley.

22. Y este mismo pueblo es saqueado [2] y destruido: todos son lazos para los jóvenes, que han sido escondidos en las casas de las cárceles: han sido arrebatados, y no hay quien los libre; saqueados, y no hay quien diga: Vuélvelos.

23. ¿Quién hay entre vosotros que oiga esto, atienda [3], y escuche las cosas venideras?

24. ¿Quién dió á Jacob, y á Israél por presa á los destruidores? ¿no fué el Señor mismo, contra quien pecamos? Y no quisieron andar en sus caminos, ni obedecieron su ley.

25. Y derramó sobre él la indignacion de su furor, y guerra fuerte, y quemóle en rededor [4], y no lo conoció: y le incendió, y no le entendió [5].

CAPÍTULO XLIII.

Promete Dios su proteccion á Israél, ó á la Iglesia. Vuelve á la disputa con los Gentiles acerca de la vanidad de los idolos, y que solo él es Dios.

1. Et nunc hæc dicit Dominus creans te Jacob, et formans te Israël: Noli timere, quia redemi te, et vocavi te nomine tuo: meus es tu.

2. Cùm transieris per aquas, tecum ero, et flumina non operient te: cùm ambulaveris in igne, non combureris, et flamma non ardebit in te:

3. Quia ego Dominus Deus tuus sanctus Israël salvator tuus, dedi propitiationem tuam Ægyptum, Æthiopiam et Saba pro te.

1. Y ahora esto dice el Señor tu criador [6], ó Jacob, y tu formador, ó Israél: No temas, porque te redimí, y te llamé por tu nombre: mio eres tú.

2. Cuando pasares por las aguas, contigo estaré, y no te cubrirán los rios [7]: cuando anduvieres por el fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en tí:

3. Porque yo el Señor tu Dios, el Santo de Israél tu Salvador, di por rescate tuyo [8] á Egipto á Ethiopia, y á Saba por tí.

¿no te aplicarás con un poco de atencion á meditarlo? ¿no darás oidos á lo que te he anunciado por mis profetas?

1 Amó con preferencia á este pueblo. Y así de esta voluntaria sordera, ceguedad y dureza inflexible, no tienes que culpar de ningun modo al Señor; porque el Señor te amó con peculiar amor, y te escogió para santificarte, y para que tú con tu obediencia engrandecieses y ensalzases su ley. Toda la culpa está en tí.

2 Por esto el Señor te entregará á tus enemigos, permitiendo que te saqueen, y te arruinen y destruyan. Tú mismo con tus pecados has armado los lazos, y tejido las cuerdas, con que los vencedores atarán á tus hijos jóvenes, los llevarán cautivos, y los dejarán perecer en la hediondez de una cárcel, sin que ninguno se mueva á pedir tu libertad, ó á ofrecer dineró por tu rescate.

3 Y piense en estas amenazas del Señor, que vendrán y se cumplirán, para buscarle y convertirse á él sinceramente. El Hebréo: *¿Y oirá*, entrará en juicio, se aprovechará de esto que oye, *para lo venidero?*

4 Ferrar. *Y aflameólo derredor.*

5 Tan insensato fué como todo esto, que viéndose en medio de la espada y del fuego, que por todas partes le consumia y abrasaba, no conoció ni entendió aun entonces, que era el Señor el que castigaba sus abominaciones y maldades.

6 El que hizo que fueses por un modo nuevo y maravilloso; esto es, que descendieses de Abrahám, el cual en su vejez tuvo milagrosamente á Isaac de Sara estéril y fuera ya de edad de poder concebir. *Y tu formador;* el que te instruyó por medio de Moisés y de mis leyes en la verdadera piedad, y en el culto con que me debias honrar. *Te redimí* del poder de Pharaón, y de otros enemigos tuyos. *Y te llame*, haciendo que te llamases *Pueblo de Dios*, como un pueblo consagrado á mí, y que peculiarmente me pertenece. Todo esto conviene con mas propiedad al pueblo de los cristianos, que al de Israél, que se debe mirar como figura. Véase la I de S. Pedro I, 9.

7 Ferrar. *Rios no te ondearán.* Yo te asistiré y sacaré sin lesion de todos los peligros como Salvador tuyo.

8 Ferrar. *Di tu redempcion.* Cuando Sennacherib lleno de encono venia á echarse sobre la Judea, por rescatarte

4. Ex quo honorabilis factus es in oculis meis, et gloriosus: ego dilexi te, et dabo homines pro te, et populos pro anima tua.

5. Noli timere, quia ego tecum sum: ab Oriente adducam semen tuum, et ab occidente congregabo te.

6. Dicam Aquiloni: Da; et Austro: Noli prohibere: affer filios meos de longinquo, et filias meas ab extremis terræ.

7. Et omnem, qui invocat nomen meum, in gloriam meam creavi eum, formavi eum, et feci eum.

8. Educ foràs populum cæcum, et oculos habentem: surdum, et aures ei sunt.

9. Omnes gentes congregatæ sunt simul, et collectæ sunt tribus: quis in vobis annuntiet istud, et quæ prima sunt audire nos faciet? dent testes eorum, justificentur, et audiant, et dicant: Verè.

10. Vos testes mei, dicit Dominus, et servus meus, quem elegi: ut sciatis, et credatis mihi, et intelligatis quia ego ipse sum. Ante me non est formatus Deus, et post me non erit.

11. [a] Ego sum, ego sum Dominus, et non est absque me salvator.

12. Ego annuntiavi, et salvavi: auditum

4. Desde que te hiciste digno de honra [1] en mis ojos, y glorioso: yo te amé, y yo daré hombres por tí, y pueblos por tu alma [2].

5. No temas, porque yo estoy contigo: del Oriente traeré tus hijos [3], y del Occidente te congregaré.

6. Diré al Aquilon: Da [4]; y al Ábrego: No lo estorbes: trae mis hijos de lejos, y mis hijas de los extremos de la tierra.

7. Y á todo aquel, que invoca mi nombre [5], para gloria mia lo crié, lo formé, y lo hice.

8. Echa fuera [6] al pueblo ciego, y que tiene ojos: al sordo, y que tiene orejas.

9. Congréguense á una todas las naciones, y reúnanse las tribus [7]: ¿quién entre vosotros anunciará esto, y las primeras cosas quién nos las hará oir? presenten testigos de ellas, y justifíquense, y oigan, y digan: Verdad es.

10. Vosotros sois mis testigos [8], dice el Señor, y mi siervo [9] que yo escogí: para que lo sepais, y me creais, y entendais, que yo soy el mismo. No fué formado Dios alguno antes de mí, y no lo será despues de mí.

11. Yo soy, yo soy el Señor, y no hay salvador fuera de mí [10].

12. Yo anuncié, y salvé [11]: os lo hice oir, y

á tí, hice que volviese sus armas contra Egipto, la Ethiopia, y la Sabea; y aquellos pueblos fueron como una víctima de propiciacion, que yo sacrifiqué á su furor, porque tú quedases libre. — 1 MS. 6. *Onradero.*

2 Y como entonces entregué los Egipcios, Ethíopes y Sabeos por rescatarte; así tambien entregaré otros hombres, los Babilonios y Caldeos, á Cyro, y á Darío, para que tú recobres la libertad. Símbolos de la redencion de Cristo.

3 Tus hijos serán dispersos por todas las cuatro plagas de la tierra; mas yo los recogeré de todas ellas, y haré que vuelvan á Jerusalém su patria, figura de la vocacion de todas las naciones, á abrazar la fe de Jesucristo por medio de la predicacion del Evangelio.

4 *Da;* esto es, *Dámelos: No lo estorbes*, ó *no los retengas contigo.*

5 Porque yo he criado, formado y hecho á todos aquellos que invocarán mi nombre, y se incorporarán en mi pueblo, en mi Iglesia. El Hebréo: *Todos estos serán llamados en mi nombre;* porque yo los criaré, formaré, etc. El pretérito por el futuro; lo que igualmente se debe entender siempre que se habla proféticamente por las razones que ya en otros lugares dejamos apuntadas.

6 Exceptuando de este número al pueblo obstinado, á aquellos de entre los Judíos, que teniendo ojos y orejas, no quieren oir, ni entender la verdad del Evangelio. Matth. viii, 12. Algunos lo entienden de los Gentiles: Saca fuera como de la obscuridad y tinieblas de una cárcel, al pueblo á quien hasta ahora ha tenido ciego su infidelidad, y que ya tiene ojos alumbrados con la luz de la verdad; al que antes estaba sordo á las voces, que le daban los cielos y la tierra, para que conociese á su Hacedor, y ahora tiene ya oidos, para darlos á la predicacion de los Apóstoles.

7 Esta es una digresion ó invectiva contra los idolos y sus adoradores, con el fin de apartar de la idolatría los corazones de los Judíos inclinados á ella. Júntense en uno, dice, todos esos pueblos y naciones idólatras, y comparezcan en mi presencia, y veamos si hay entre ellos quien pueda decir, que alguno de sus ídolos les dijo *las primeras cosas*, esto es, lo que yo primeramente pensé y determiné hacer; y quien les anunció lo que había de venir, como yo ahora lo hago con vosotros. Presenten los testimonios de sus oráculos y predicciones, y que verificados estos, el que lo oiga pueda decir: Si, verdad es esto.

8 De la verdad de mis oráculos, pues tantas veces los habeis visto cumplidos.

9 Isaías, ó Cyro, ó mas bien y conforme con el versículo 1 de este cap. *Mi siervo Cristo.* El Cristo, que yo enviaré; pues con los hechos admirables de su vida y predicacion de su doctrina confirmará todo lo que de él he anunciado por mis profetas.

10 Es conclusion de lo dicho. Así que lo que habeis de concluir de todo es, que yo soy el único y verdadero Dios, y que no hay otro, que os pueda salvar sino yo.

11 Yo os dije, que os salvaria, y lo cumplí. Cuando os hacia entender esto, y obraba tales prodigios á favor vuestro, no se conocia entre vosotros otro *extraño* Dios, porque solamente á mí me adorábais. Luego no pudo hacerlos otro sino yo.

a Osee xiii, 4.

feci, et non fuit in vobis alienus : vos testes mei, dicit Dominus, et ego Deus.

13. Et ab initio ego ipse, et non est qui de manu mea eruat : operabor, et quis avertet illud?

14. Hæc dicit Dominus redemptor vester, sanctus Israël : Propter vos misi in Babylonem, et detraxi vectes universos, et Chaldæos in navibus suis gloriantes.

15. Ego Dominus sanctus vester, creans Israël rex vester.

16. Hæc dicit Dominus, qui dedit in mari viam, et in aquis torrentibus semitam.

17. Qui eduxit quadrigam et equum, agmen et robustum : simul obdormierunt, nec resurgent : contriti sunt quasi linum, et extincti sunt.

18. Ne memineritis priorum, et antiqua ne intueamini.

19. [a] Ecce ego facio nova, et nunc orientur, utique cognoscetis ea : ponam in deserto viam, et in invio flumina.

20. Glorificabit me bestia agri, dracones et struthiones : quia dedi in deserto aquas, flumina in invio, ut darem potum populo meo, electo meo.

21. Populum istum formavi mihi, laudem meam narrabit.

22. Non me invocasti Jacob, nec laborasti in me Israël.

entre vosotros no hubo extraño : vosotros mis testigos, dice el Señor, y yo Dios.

13. Y yo el mismo desde el principio, y no hay quien libre de mi mano : obraré, ¿y quién lo impedirá?

14. Esto dice el Señor vuestro redentor, el santo de Israél : Por amor de vosotros envié á Babilonia, y quité todos los cerrojos, y á los Caldeos, que se gloriaban en sus naves [1].

15. Yo el Señor santo vuestro, el criador de Israél rey vuestro.

16. Esto dice el Señor, que hizo camino [2] en el mar, y senda en las corrientes de las aguas.

17. El que hizo salir [3] carros y caballos, ejército y valientes : juntos se durmieron [4], y no se levantarán : quebrantados fueron como lino [5], y fueron apagados.

18. No os acordeis de las cosas pasadas [6], y no mireis á las antiguas.

19. Ved que yo las hago nuevas [7], y ahora saldrán á luz, ciertamente las conoceréis : pondré camino en desierto, y rios en despoblado.

20. Me glorificará la bestia del campo [8], los dragones y los avestruces : porque di aguas en desierto [9], rios en despoblado, para dar á beber á mi pueblo, á mi escogido.

21. Este pueblo [10] le formé para mí, contará mi alabanza.

22. No me invocaste, Jacob, ni te cuidaste de mí, Israél [11].

1 Enviaré á Cyro á Babilonia, para que rompa todas sus puertas y cerrojos, triunfando de los Caldeos, y os conceda volver á la patria. Cyro en todos estos textos es figura de Jesucristo.

2 Que abrió camino á su pueblo.

3 Siguiendo el alcanze de los Hebréos, para que despues quedasen anegados en los abismos del mar Bermejo.

4 Murieron, y no resucitarán.

5 Con la misma facilidad con que se apaga una luz con un soplo, quedando humeando la mecha. Así el texto hebréo.

6 Pero dejemos á un lado los antiguos beneficios, y no quiero que volvais á ellos los ojos.

7 Porque os haré ahora otros mayores que aquellos, tan nuevos, tan extraordinarios, tan patentes, que ninguno los podrá ignorar, ni dejar de conocer si quiere. *Abriré camino,* que lleve á Jesucristo *en el desierto* de la Gentilidad; y en el mismo haré que corran caudalosos rios de mis bendiciones y gracias celestiales.

8 Los Gentiles, que hasta entonces habrán sido y vivido como fieras.

9 En lo que se hace alusion á las aguas, que sacó Moysés hiriendo el peñasco con su vara, en tanta abundancia, que formándose de ellas copiosos rios y arroyos, fertilizaron la Arabia, que antes era estéril y seca. Símbolo de la fecundidad admirable, que habia de producir en el pueblo de los Gentiles la preciosa sangre, que con tanta liberalidad derramó Jesucristo en la cruz.

10 De fieras crueles é indómitas, que antes eran.

11 Esta parece respuesta á las quejas de los Judíos. Alegan, pues, estos, y dicen : Llamas, Señor, á los Gentiles, para que te alaben y te sirvan; ¿pues porqué nos abandonas y desechas á nosotros, que continuamente te estamos alabando, sirviendo, y ofreciendo sacrificios? No es así, responde el Señor, tú no me has invocado, antes me has provocado á enojo : tú, si has ofrecido víctimas, no ha sido para honrarme, sino por vanidad, y atendiendo solamente á lo que te acomodaba. Y así en vista de esto, no me he cuidado de tus sacrificios, ni he querido darte el trabajo de que me los ofrezcas, porque los aborrezco y abomino. Tú has comprado aromas y perfumes; pero no para mí, porque yo no me agrado de semejantes olores, sino de un corazon puro y libre de pecados. Y esos sacrificios gruesos, que has ofrecido, han sido para hartarte y contentarte á tí; pero no á mí, porque iban vacíos de devocion, y del interno afecto, respeto y obsequio, que me debes. Y lo que excede aun toda maldad y ponderacion es, que has abusado de mis beneficios y gracias, aumentando con esto la malicia y perversidad de tus pecados y de tus enormes ingratitudes, y todo á mi vista y á mi presencia y en medio de mi pueblo con el mayor descaro. Pues aun en medio de esto, atendiendo yo solamente á mi infinita misericordia y amor, y no á tus víctimas, que

a II Cor. v, 17. Apoc. xxi, 5.

23. Non obtulisti mihi arietem holocausti tui, et victimis tuis non glorificasti me : non te servire feci in oblatione, nec laborem tibi præbui in thure.

24. Non emisti mihi argento calamum, et adipe victimarum tuarum non inebriasti me. Verumtamen servire me fecisti in peccatis tuis, præbuisti mihi laborem in iniquitatibus tuis.

25. Ego sum, ego sum ipse, qui deleo iniquitates tuas propter me, et peccatorum tuorum non recordabor.

26. Reduc me in memoriam, et judicemur simul : narra si quid habes ut justificeris.

27. Pater tuus primus peccavit, et interpretes tui prævaricati sunt in me.

28. Et contaminavi principes sanctos, dedi ad internecionem Jacob, et Israël in blasphemiam.

23. No me ofreciste carnero de tu holocausto, ni con tus sacrificios me diste gloria : no te hice hacer servicio con ofrendas, ni te di trabajo con perfumes.

24. No me compraste caña aromática por plata, y no me saciaste con la grosura de tus sacrificios. Antes me hiciste servir en tus pecados [1], me has dado pena con tus iniquidades.

25. Yo soy, yo soy el mismo, que borro tus iniquidades por amor de mí [2], y no me acordaré de tus pecados.

26. Tráeme á la memoria, y entremos en juicio á una : relata si alguna cosa tienes para justificarte [3].

27. Tu primer padre pecó, y tus intérpretes prevaricaron contra mí [4].

28. Y por esto declaré impuros á los príncipes [5] del santuario, entregué á Jacob al exterminio, y á Israél al oprobio.

CAPÍTULO XLIV.

El Señor renueva la promesa de la maravillosa restauracion y acrecentamiento de Israél. El Señor es solo Dios. Vanidad de los ídolos. Exhorta al pueblo á guardarse de ellos, y convertirse al Señor. Reino de Cyro. Ruina de Babilonia, y restablecimiento de Jerusalém.

1. [a] Et nunc audi Jacob serve meus, et Israël quem elegi :

2. Hæc dicit Dominus faciens et formans te,

1. Y ahora oye, Jacob, siervo mio, y tú, Israél, á quien escogí [6] :

2. Esto dice el Señor, que te hizo, y te formó,

por ninguna consideracion merecen esto, estoy pronto á borrar, cancelar y olvidar todos tus pecados, si tú, convirtiéndote á mí, te quisieres aprovechar de esta grande bondad y misericordia, que te ofrezco.

1 Dios concurre á la accion material del que peca, mas no á la malicia.

2 Ferrar. *Yo el arrematán tus rebellos.* Por mi bondad, por mi misericordia, por los méritos de mi Hijo unigénito Jesucristo. De lo que se dice en este versículo abusan los Herejes, que pretenden, que es tan gratuita la remision de los pecados, que aun en los adultos no se requieren ningunas obras de penitencia, para conseguirla. Sobre lo cual véase la declaracion y definicion del Concilio de Trento. *Sess.* vi, *cap.* viii.

3 Y esto lo hago por pura gracia y misericordia mia, y no por tus méritos, que no tienes otros, sino para que yo te abandone y deseche para siempre. Y sino ven á juicio conmigo, presenta la relacion de tus méritos, alega alguna cosa, que pueda servir en tu abono. Alega los de tus padres, y veremos si entre los tuyos ó los de tus padres hay algunos, á los que se pueda conceder la gracia de que yo te perdone los pecados, ó limpiarte de ellos por mi Hijo, á quien enviaré yo para que los quite de todo el universo.

4 En Adam, con cuyo pecado quedó inficionada toda la masa de los hombres, y sin derecho á que se les concediese la menor gracia. Otros : Abrahám tu padre fué pecador. *Genes.* xii, 13. Moysés y Aarón tus intérpretes, que fueron los que te declararon mi ley y voluntad, y tus medianeros, tambien pecaron. *Númer.* xx, 12. *Rom.* iii, 23; viii, 27; *et* I Joann. i, 8.

5 Ferrar. *Y abilté mayorales de santidad.* Los declaré inmundos por su pecado, haciendo que por él muriesen en el desierto, y que no entrasen en la tierra de promision. Y por lo que mira á los otros, que fueron vuestros padres, y que juntamente con Moysés y Aarón estaban entonces en el desierto; todos perecieron, todos quedaron tendidos en el desierto por sus ingratitudes, murmuraciones y rebeldías; y no solamente entonces acabé con todo el pueblo, sino tambien despues en tiempo de los Jueces, hice que fuese el oprobio y befa de sus enemigos, y de todas las naciones. En vista de esto, ¿qué méritos son los que me alegais de vuestros padres? Dejaos, pues, de méritos, recurrid á mi misericordia y á la gracia de mi Hijo encarnado, como han hecho los Gentiles, y veréis como entonces os abrazo con el mismo afecto y ternura que á ellos.

6 Esta es una descripcion, que hace el profeta del estado feliz de la Iglesia, debiéndose entender por *Jacob* é *Israél*, el pueblo fiel y cristiano; pero con alusion á Israél carnal, y á su libertad del cautiverio de Babilonia.

a Jerem. xxx, 10; xlvi, 27

ab utero auxiliator tuus: noli timere serve meus Jacob, et rectissime, quem elegi.

3. Effundam enim aquas super sitientem, et fluenta super aridam: effundam spiritum meum super semen tuum, et benedictionem meam super stirpem tuam.

4. Et germinabunt inter herbas quasi salices juxta præterfluentes aquas.

5. Iste dicet: Domini ego sum: et ille vocabit in nomine Jacob, et hic scribet manu sua: Domino: et in nomine Israël assimilabitur.

6. [a] Hæc dicit Dominus rex Israël, et redemptor ejus Dominus exercituum: Ego primus, et ego novissimus, et absque me non est Deus.

7. Quis similis mei? vocet, et annuntiet, et ordinem exponat mihi, ex quo constitui populum antiquum: ventura et quæ futura sunt annuntient eis.

8. Nolite timere, neque conturbemini: ex tunc audire te feci, et annuntiavi: vos estis testes mei. Numquid est Deus absque me, et formator, quem ego non noverim?

9. Plastæ idoli omnes nihil sunt, et amantissima eorum non proderunt eis. Ipsi sunt testes eorum, quia non vident, neque intelligunt, ut confundantur.

tu favorecedor desde el vientre [1]: no temas, siervo mio Jacob, y tú, ó rectísimo [2], á quien escogí.

3. Porque derramaré aguas sobre la tierra sedienta, y arroyos [3] sobre la seca: derramaré mi espíritu sobre tu linaje, y mi bendicion sobre tu descendencia.

4. Y brotarán entre las yerbas [4], como sauces junto á las corrientes aguas.

5. Este dirá: Yo del Señor soy [5]: y aquel llamará en el nombre de Jacob: y otro escribirá de su mano: Al Señor: y tendrá [6] nombre semejante al de Israél.

6. Esto dice el Señor rey de Israél, y su Redentor el Señor de los ejércitos [7]: Yo el primero, y yo el último, y fuera de mi no hay Dios.

7. ¿Quién hay semejante á mí? que llame y anuncie [8]: y decláreme el órden, desde que establecí el pueblo antiguo: anúncienles [9] á ellos lo que ha de venir y suceder.

8. No temais, ni os amedrenteis: desde entonces te lo hice oir [10], y te lo mostré: vosotros sois mis testigos. ¿Por ventura hay otro Dios fuera de mí, y otro formador [11], que yo no conozca?

9. Todos los forjadores de ídolos son nada [12], y las cosas que mas aman no les aprovecharán. Ellos mismos [13] para confusion suya son testigos, que los ídolos no ven, ni entienden.

1 Desde tu origen. Véase el *Génes.* xxv, 23. Esto conviene mas perfectamente al pueblo cristiano, á quien Dios desde su establecimiento no ha dejado de dar su particular asistencia. Se le da aquí el título de *rectísimo*, y justísimo, en atencion al espíritu interior, y á la ley, llena de verdadera justicia y de perfecta santidad, que regiria á la Iglesia.

2 Ferrar. *E yesurun escogí en él.* Véase sobre la palabra *yesurun* el *Salmo* xxviii, vers. 6, not. 4.

3 Ferrar. *Y destilamientos.* Mis gracias, y dones de mi Espíritu sobre el pueblo de los Gentiles, como queda ya declarado.

4 Y descollará en santidad y en virtud, y se alzará el pueblo cristiano sobre la nacion de los Judíos, como se levantan los sauces que están junto á las corrientes de las aguas sobre las humildes yerbas, que nacen y crecen al rededor de ellos.

5 Y del pueblo de los Gentiles habrá uno que diga y proteste: *Yo soy* siervo *del Señor;* y otro se gloriará de tener *el nombre de Jacob*, esto es, de ser verdadero israelita, fiel y cristiano. Y otro, para hacer mas pública y notoria su profesion, escribirá de su propia mano: *Yo* pertenezco *al Señor;* yo soy su esclavo. En lo que se hace alusion á los esclavos, que para que fuesen conocidos llevaban señalado en la mano el nombre del señor á quien pertenecian. Los lxx: *Escribirá en su mano: Yo soy de Dios.*

6 Ferrar. *Y en nombre de Israél se alcuñará. Tomará* un nombre semejante al de Israél: no será llamado judío, ó griego, romano, español, ó indio, sino cristiano. El Hebréo: *Se pondrá por sobrenombre, de Israél,* del pueblo cristiano.

7 Aquí se da principio á otra nueva invectiva contra los ídolos. Véase el cap. xli, 4.

8 Tráigame á la memoria; y refiérame desde el principio todo el órden y série de las cosas que han pasado en todos estos siglos, y el designio que yo he tenido acerca del pueblo de Israél.

9 Véase lo dicho en el capítulo xli, 23.

10 Desde el principio por boca de mis profetas te anuncié todo lo que habia de acaecer; y de todo esto vosotros mismos sois testigos. Yo, yo he sido, y no los ídolos: luego no estos, sino yo solo soy el Dios.

11 Otro Hacedor de todas las cosas. El Hebréo: *Y que no haya piedra,* ó fuerte, *que yo no conozca,* que no esté sujeto á mi dominio. El nombre de *piedra*, ó de roca es atributo de Dios, para significar un lugar seguro, á que debemos acogernos, para estar á cubierto de todos los asaltos y tiros de nuestros enemigos.

12 Ferrar. *Formantes doladizo.* Son vanidad. *Y las cosas que mas aman:* sus, ídolos. Los ídolos y los que los forjan son nada, y son abominacion.

13 Estos mismos que los labran pueden dar testimonio, que sus ídolos no son otra cosa que piedras y troncos de árboles, que no ven, ni oyen ni tienen sentido.

a Suprà xli, 4. Infrà, lxviii, 12. Apocal. i, 8, 17; xxii, 13.

10. Quis formavit Deum, et sculptile conflavit ad nihil utile?

11. Ecce omnes participes ejus confundentur: fabri enim sunt ex hominibus: convenient omnes, stabunt et pavebunt, et confundentur simul.

12. [a] Faber ferrarius limâ operatus est: in prunis, et in malleis formavit illud, et operatus est in brachio fortitudinis suæ: esuriet et deficiet, non bibet aquam, et lassescet.

13. Artifex lignarius extendit normam, formavit illud in runcina: fecit illud in angularibus, et in circino tornavit illud: et fecit imaginem viri quasi speciosum hominem habitantem in domo.

14. Succidit cedros, tulit ilicem, et quercum, quæ steterat inter ligna saltûs: plantavit pinum, quam pluvia nutrivit.

15. Et facta est hominibus in focum: sumpsit ex eis, et calefactus est: et succendit, et coxit panes: de reliquo autem operatus est deum, et adoravit: fecit sculptile, et curvatus est ante illud.

16. Medium ejus combussit igni, et de medio ejus carnes comedit: coxit pulmentum, et saturatus est, et calefactus est, et dixit: Vah, calefactus sum, vidi focum.

17. Reliquum autem ejus deum fecit et sculptile sibi: curvatur ante illud, et adorat illud, et obsecrat, dicens: Libera me, quia Deus meus es tu.

18. Nescierunt, neque intellexerunt: obliti enim sunt ne videant oculi eorum, et ne intelligant corde suo.

19. Non recogitant in mente sua, neque cognoscunt, neque sentiunt, ut dicant: Medietatem ejus combussi igni, et coxi super carbones ejus panes: coxi carnes et comedi,

10. ¿Quién formó un Dios [1], y fundió una estatua para nada útil?

11. Hé aquí que todos los que tienen parte en ella [2] se avergonzarán: porque los artífices son hombres [3]: júntense todos [4], preséntense, y se pasmarán, y avergonzarán juntamente.

12. El herrero con lima trabajó: con ascuas, y con martillos lo formó, y lo labró con la fuerza de su brazo [5]: tendrá hambre [6], y desfallecerá [7], no beberá agua, y se desmayará.

13. El tallista tendió la regla [8], lo fué formanpo con el cepillo: lo ajustó á la escuadra, y le dió su contorno con el compás: y sacó una imágen de varon como de un hombre bien parecido, que habita en una casa [9].

14. Cortó cedros, trajo el roble, y la encina, que habia estado entre los árboles del bosque: plantó el pino [10], que crió la lluvia.

15. Y sirvió al hombre para el hogar [11]: tomó parte de dichos árboles, y se calentó: y los encendió, y coció pan: y de lo que quedó, labró un dios, y lo adoró: hizo una estatua, y se postró delante de ella.

16. La una mitad la quemó en el fuego, y con la otra mitad comió carnes [12]: coció su olla, y se hartó, y se calentó, y dijo: ¡Ó qué bien [13]! me he calentado, he visto el fuego.

17. Y de lo que quedó, se forjó un dios, y una estatua: se postra delante de ella, y la adora, y le ruega, diciendo: Líbrame, porque mi Dios eres tú.

18. No supieron, ni entendieron: porque cubiertos están sus ojos [14] para que no vean, ni entiendan en su corazon.

19. No consideran en su ánimo, ni conocen, ni entienden, para decir: La una mitad la quemé al fuego, y cocí pan sobre sus ascuas: cocí carnes, y comí, ¿y de su residuo he de fabricar

1 ¿Quién es tan desatinado, que se persuada que pueda formarse un dios, solamente con fundir una estatua, que para nada aprovecha?

2 Los que tienen parte en su fábrica.

3 Hijos de Adám, miserables y viles; ¿y tienen el pensamiento, la osadía y la temeridad de fabricar un dios?

4 Delante de mi tribunal, para ser juzgados.

5 Empleando para dar cumplidas estas obras toda la fuerza de su brazo.

6 Como si dijera: ¿Qué tales serán los dioses fabricados por unos hombrecillos sujetos á todas estas miserias? De la bajeza del artífice se concluye justamente la de su obra. — 7 Ferrar. *Y alassóse.*

8 Para medir lo que debe cortar del madero, de donde ha de sacar su idolo. El Hebréo: *Le diseñará con almagre.*

9 Para colocarlo en su nicho, y que se esté allí mudo é inmoble.

10 Ó un pino, que él mismo plantó. Los lxx: *Que plantó el Señor,* é hizo crecer con su lluvia. El cedro y el pino eran las maderas de que usaban para los simulacros.

11 Y estos árboles, que se criaron en el bosque, y que cortó el hombre, sirven para dar alimento al fuego. Porque toma de ellos, enciende el horno, y cuece el pan; y del tronco, que queda, forma un dios, labra una estatua, se arrodilla delante de ella para adorarla.

12 Coció la carne que tenia para su alimento, y se la comió. *Coció su olla.* La Ferrar. dice: *Assará assadura.*

13 Es interjeccion; para significar gusto y contento. Los lxx: *¡O qué cosa tan suave!*

14 Tan cerrados están sus ojos como los de sus ídolos, á los que dieron lustre con barniz, y cubrieron de albayalde. *Obliti* no se deriva de *obliviscor*, sino de *oblino*, que significa *embarrar, untar,* ó *cubrir con alguna masa,* como aquí, con albayalde, ú otra mezcla blanda. C. R. *Porque untó sus ojos, porque no vean.*

a Sapient. xiii, 11.

et de reliquo ejus idolum faciam? ante truncum ligni procidam?

20. Pars ejus cinis est: cor insipiens adoravit illud, et non liberabit animam suam, neque dicet: Fortè mendacium est in dextera mea.

21. Memento horum Jacob, et Israël, quoniam servus meus es tu. Formavi te, servus meus es tu Israël, ne obliviscaris mei.

22. Delevi ut nubem iniquitates tuas, et quasi nebulam peccata tua: revertere ad me, quoniam redemi te.

23. Laudate cœli, quoniam misericordiam fecit Dominus: jubilate extrema terræ, resonate montes laudationem, saltus et omne lignum ejus: quoniam redemit Dominus Jacob, et Israël gloriabitur.

24. Hæc dicit Dominus redemptor tuus, et formator tuus ex utero: Ego sum Dominus, faciens omnia, extendens cœlos solus, stabiliens terram, et nullus mecum.

25. Irrita faciens signa divinorum, et ariolos in furorem vertens. Convertens sapientes retrorsum: et scientiam eorum stultam faciens.

26. Suscitans verbum servi sui, et consilium nuntiorum suorum complens. Qui dico Jerusalem: Habitaberis; et civitatibus Juda: Ædificabimini, et deserta ejus suscitabo.

un ídolo? ¿me he de postrar delante de un tronco de árbol?

20. La otra parte es ceniza [1]: un corazon necio le adoró y no librará su alma, ni dirá: Tal vez hay una mentira en mi mano derecha [2].

21. Acuérdate de estas cosas, Jacob, é Israél, porque siervo mio eres tú. Yo te formé, siervo mio eres tú, Israél, no te olvides de mí.

22. Deshice como á nube tus iniquidades, y como á niebla [3] tus pecados: vuélvete á mí, porque te redimí [4].

23. Dad, cielos, alabanza, porque el Señor hizo misericordia [5]: cantad alegres, ó extremidades de la tierra, resonad alabanza, montes, bosques, y todos sus árboles: porque el Señor redimió á Jacob, y será glorificado en Israél.

24. Esto dice el Señor tu redentor, y tu formador desde la matriz: Yo soy el Señor, hacedor de todas las cosas, que extiendo solo los cielos, que afirmo la tierra, y ninguno conmigo [6].

25. Que anulo [7] las señales de los adivinos, y enloquezco á los agoreros [8]. Que hago tornar atrás á los sabios: y entontezco su ciencia.

26. Que resucito [9] la palabra de mi siervo, y cumplo el consejo de mis legados. Que digo á Jerusalém [10]: Habitada serás; y á las ciudades de Judá: Edificadas seréis, y levantaré [11] sus desiertos.

1 Una parte de ella se convirtió en ceniza: y esto no obstante su corazon insensato adora la otra parte: ¿y no pensará en librarse de esta esclavitud, reflexionando, y diciendo: Verdaderamente esta obra que he hecho, es una vanidad y mentira? El Hebréo: *Da alimento á la ceniza*, trabaja en vano: *su corazon engañado le hizo desviar* del camino derecho. En el mismo en vez de *forte* se lee הלרא, *¿por ventura* no es mentira? De todo lo que hasta aquí ha dicho el profeta acerca de los ídolos de los Gentiles, abusan los herejes de nuestros dias, reprobando el culto, que dan los Cristianos á las imágenes, llamándole idolátrico. Pero esta es una calumnia, con que pretenden desacreditarlos, y dar algun color á su libertad, desenfreno y desacatos. Los Cristianos no creen que las estatuas de madera, de oro, de plata, etc. sean alguna deidad, porque saben, que la divinidad no se puede figurar por ninguna de estas cosas: tampoco creen, que en las imágenes haya, ó se contenga alguna virtud divina; sino que las veneran solamente, y usan para conservar, ó excitar la memoria, y el agradecimiento hácia aquellos que representan. Últimamente los Gentiles adoraban á los hombres en sus imágenes como á dioses; mas los Cristianos en la imágen de Jesucristo adoran al verdadero Dios, y en las de sus santos veneran á los santos; cada cosa segun su culto respectivo, que le corresponde. Y para que el pueblo rudo no se fije en las imágenes, que venera por costumbre, cuidan los pastores de instruirles, segun esta doctrina de la Iglesia.

2 Tal vez esta obra hecha por mi mano representa una mentira, una falsa deidad.

3 *Como á nube, ó á niebla*, que se desvanece con el viento, ó con los rayos del sol; y estoy siempre dispuesto á hacer lo mismo.

4 *Te redimí* de la esclavitud de Egipto, te redimiré de la de Babilonia, y sobre todo te redimiré del cautiverio del pecado, y del demonio.

5 Luego que el profeta hace mencion de esta redencion ó rescate, como figura de la que habia de hacer el divino Redentor de todo el mundo á precio de su sangre; alborozado, y lleno de júbilo convida á todas las criaturas á celebrar y ensalzar tan grande misericordia.

6 Sin necesidad de que otro me ayude. FERRAR. *Tendién cielos a mis solas, espandien la tierra de comigo.*

7 MS. 6. *Desfazedor.* FERRAR. *Baldán señales.*

8 Todas estas vanisimas artes, y toda la vana sabiduría en que confiaban sus locos profesores, fueron enteramente disipadas y desvanecidas, juntamente con la idolatría, por la luz del Evangelio, y por la predicacion de los Apóstoles.

9 Que doy cumplimiento puntual á todo lo que vaticinaron los profetas mis legados acerca de mi siervo Cyro, figura de mi siervo Cristo.

10 Todo esto, que segun la letra pertenece á la restauracion de Jerusalém, y reedificacion del templo, en un sentido mas sublime mira á la Iglesia de Jesucristo, el cual se representa en este texto bajo la figura de Cyro.

11 Y haré, que se pueblen las ciudades, y pueblos de la Judea, que antes quedaron asoladas, y hechas unos desiertos.

27. Qui dico profundo: Desolare, et flumina tua arefaciam.

28. Qui dico Cyro: Pastor meus es, et omnem voluntatem meam complebis. Qui dico Jerusalem: Ædificaberis; et templo: Fundaberis.

27. Que digo al piélago [1]: Agótate, y secaré tus rios.

28. Que digo á Cyro: Pastor mio eres tú [2], y cumplirás toda mi voluntad [3]. Que digo á Jerusalém: Edificada serás; y al templo: Fundado serás.

CAPÍTULO XLV.

El Señor anuncia como llamaria á Cyro, rey de Persia, para librar á su pueblo del cautiverio de Babilonia. El Señor será reconocido por las naciones como el solo Dios verdadero. Ruina de la idolatría, y conversion de todos los pueblos del universo.

1. Hæc dicit Dominus christo meo Cyro, cujus apprehendi dexteram, ut subjiciam ante faciem ejus gentes, et dorsa regum vertam, et aperiam coram eo januas, et portæ non claudentur.

2. Ego ante te ibo: et gloriosos terræ humiliabo: portas æreas conteram, et vectes ferreos confringam.

3. Et dabo tibi thesauros absconditos, et arcana secretorum: ut scias quia ego Dominus, qui voco nomen tuum, Deus Israël.

4. Propter servum meum Jacob, et Israël electum meum, et vocavi te nomine tuo: assimilavi te, et non cognovisti me.

5. Ego Dominus, et non est ampliùs: extra me non est Deus: accinxi te, et non cognovisti me:

6. Ut sciant hi, qui ab ortu solis, et qui ab

1. Esto dice el Señor á Cyro mi ungido [4], á quién yo he tomado de la diestra, para sujetarle á su vista las naciones, y hacer volver las espaldas á los reyes, y para abrir delante de él las puertas [5], y las puertas no se cerrarán.

2. Yo iré delante de tí, y abajaré á los poderosos de la tierra: quebrantaré puertas de bronce, y haré pedazos barras de hierro.

3. Y te daré los tesoros escondidos [6]: y las riquezas guardadas: para que sepas, que yo soy el Señor, el Dios de Israél, que te llamo por tu nombre [7].

4. Por amor de mi siervo Jacob, y de Israél mi escogido, y te llamé por tu nombre: te asemejé [8], y no me conociste [9].

5. Yo el Señor, y no hay mas: fuera de mi no hay Dios: te ceñí [10], y no me conociste:

6. Para que sepan los que hay desde el naci-

1 Á Babilonia fundada en medio de las aguas; y en ella se figura el poder del demonio, y la esclavitud en que tenia tiranizados á los hombres.

2 Yo te he escogido, para que pongas en libertad mis ovejas, las recojas, y guies á su aprisco, á Jerusalém. Vemos aquí nombrado á Cyro por su nombre, mucho mas de cien años antes que él mismo naciese, para que los Judios no atribuyesen á otro, que á Dios su libertad, que tantos años antes se habia anunciado por su profeta, queriendo que todo esto fuese una figura de lo que habia de conceder por el Mesías á todo el linaje de los hombres.

3 Cumplirás todo este designio, que yo tengo formado sobre mi pueblo, para cuyo cumplimiento te tomaré á ti como instrumento. Este rey fué el que reedificó la ciudad y el templo. I ESDR. I, 2.

4 Á quien yo he ungido y consagrado rey, para destruir el imperio de los Caldeos. El profeta habla en nombre de Dios. Se hace aquí alusion á la ceremonia de la consagracion de los reyes de los Hebréos, que eran ungidos con aceite. *Y hacer volver.* El Hebréo: *Para desatar lomos de reyes;* para dejarlos sin fuerza, y sin defensa. Jesucristo es verdaderamente el Cristo del Señor, y el libertador de su pueblo, y á este mira principalmente el profeta bajo la figura de Cyro, como es evidente por la letra, y nos lo enseñan los santos Padres.

5 Sin encontrar el menor estorbo, ni quien le resista.

6 El Hebréo: *Los tesoros de escuridad, y escondederos de encubrimientos;* y riquezas inmensas, bien escondidas y guardadas.

7 Que desde ahora te llamo por tu nombre como despues. De esta expresion usa la Escritura, para significar que el Señor elige, y destina á aquella persona para alguna obra, ó empresa de su servicio.

8 FERRAR. *Alcuñéte.* Quise que tú fueses una imágen, y figura de mi verdadero Ungido. El Hebréo: *Te puse sobrenombre* de Ungido, Pastor, Justo, Salvador; todo lo cual fué figura de Jesucristo.

9 Aunque no llegaste á conocer quien era aquel, á quien representabas. Ó tambien: *Aunque no me conociste:* antes que los Judios le hiciesen ver los Libros santos, donde estaban anunciadas sus expediciones y sus victorias con tanta distincion. Y tambien, porque el Señor le tenia destinado, y nombrado para tan gloriosas empresas mas de cien años antes que él mismo naciese.

10 MS. 6. *Guarnite. Te ceñí* de fuerza: te armé: te puse las armas en la mano.